



Czechoslovak Artillery

COL

Composition

Organization and Identification

September 1986

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER



CONTENTS

INTRODUCTION	1
OBJECTIVE	1
SUGGESTIONS FOR STUDYING	2
LESSON ORGANIZATION	3
VOCABULARY PRETEST	4
STUDY RESOURCE 1 - VOCABULARY	5
VOCABULARY POSTTEST	9
STUDY RESOURCE 2 - NARRATIVE	10
PRACTICE EXERCISE 1	16
PRACTICE EXERCISE 2	19
PRACTICE EXERCISE 3	20
STUDY RESOURCE 3 - DIALOG	21
PRACTICE EXERCISE 4	27
PRACTICE EXERCISE 5	28
PRACTICE EXERCISE 6	29
KEY TO VOCABULARY PRETEST AND POSTTEST	30-31
TRANSLATION OF STUDY RESOURCE 2	33
KEYS TO PRACTICE EXERCISES 1, 2, AND 3	39-43
TRANSLATION OF STUDY RESOURCE 3	45
KEYS TO PRACTICE EXERCISES 4, 5, AND 6	51-57
SELF-EVALUATION TEST PART 1	60
KEY TO SELF-EVALUATION TEST PART 1	62
SELF-EVALUATION TEST PART 2	65
KEY TO SELF-EVALUATION TEST PART 2	66
ENRICHMENT SUPPLEMENT	71

INTRODUCTION

This lesson, Composition - Organization and Identification, contains a narrative on the organization and identification of Czechoslovak artillery.

All lessons in the series, Czechoslovak Artillery, simulate the interrogation of a source captured in a fictitious armed conflict in Europe. In this lesson, the interrogator questions a captured Czech officer about the composition and identification of his unit from the lowest to the highest echelon.

OBJECTIVE

At the end of this lesson, you will be able to question the source and obtain information from him about the organization and identification of Czechoslovak artillery units. You should be able to speak with confidence and comprehend spoken and written texts without consulting lexical aids.

SUGGESTIONS FOR STUDYING

Remember, this program is self-instructional, and YOU are the only person responsible for your learning. It is up to YOU to determine where, when, and how you want to proceed. The following hints may help you to achieve the best results.

1. Make sure you have all the necessary materials and equipment before starting.
2. Regular, short, and frequent working periods are recommended.
3. Find a quiet, comfortable place where you will not be disturbed.
4. Do not write your answers in this booklet. Use your own paper.

Repeat each exercise until you thoroughly understand the contents and can completely perform the required tasks before moving on to the next exercise.

LESSON ORGANIZATION

The Vocabulary Pretest designed to give you a preview of the vocabulary you will need to know to attain the objective of this lesson, provides Czech sentences with key words and phrases underlined to be translated in writing.

Study Resource 1 is the taped vocabulary with additional sample sentences together with the words and phrases introduced in the pretest. The Vocabulary Posttest is based on these vocabulary items.

The Vocabulary Posttest measures your knowledge of some key words and phrases contained in Study Resource 1.

Study Resource 2 is a Czech narrative on organization and identification of Czechoslovak artillery. Practice Exercises 1-3, and the Self-Evaluation Test, Part 1, are based on Study Resource 2.

Study Resource 3 is the continuation of the interrogation of a source captured in a fictitious conflict in Europe. Practice Exercises 4-6 and the Self-Evaluation Test, Part 2, are based on Study Resource 3.

Translations of Study Resources and Keys to Practice Exercises.

The Self-Evaluation Test consists of two parts:

Part 1 consists of 10 multiple-choice statements based on Study Resource 2.

Part 2 is a taped dialog of 10 exchanges based on Study Resource 3.

Keys to Self-Evaluation Test.

The Enrichment Supplement gives a detailed description of (artillery) gun parts and explains their purpose. This will give you a better knowledge of gun parts (Czech nomenclature). A short exercise is designed to test your mastery of the above.

VOCABULARY PRETEST

Instructions: Write the English meaning of the underlined words and phrases as used in the context of each sentence. Skip the ones you cannot translate. Check your answers with the key.

1. Teploměr má číselnou stupnici.
2. Velitel nese plnou odpovědnost za své rozhodnutí.
3. Dělostřelecká baterie byla podřízena veliteli motostřeleckého praporu.
4. Příslušnost ke komunistické straně je pro politruka nutná.
5. Napoleon byl slavný vojevůdce.
6. Nadporučík Jaroš se vyznamenal v bitvě u Sokolova.
7. Výrobky Škodovky se vyznačují dobrou kvalitou.
8. Doprovodné dělostřelectvo podporuje motostřelecké jednotky přímou střelbou.
9. 4. tankový pluk je podporován posilovým dělostřelectvem.
10. Podpůrné dělostřelectvo zůstává podřízené vlastnímu útvaru.
11. Palba plukovního dělostřelectva bude zesílena palbou baterie příbraného dělostřelectva.
12. Přidělené dělostřelectvo zahájilo palbu na útočící pěchotu.
13. Palbu zahájilo raketové dělostřelectvo.
14. Minometná baterie plní palebný úkol ve prospěch 3. praporu.
15. 2. baterie bude působit v rámci 1. mspr.
16. Podle způsobu pohybu se dá zjistit, o jaké vozidlo jde.
17. Zbraně se klasifikují taky podle způsobu použití.

STUDY RESOURCE 1

Instructions: Below is a list of the new vocabulary items that will be used in this lesson. Each Czech word or phrase will be repeated twice on tape and then the example sentence will be given once. Repeat each word or phrase and the example sentence to master this vocabulary before going on to the next part of the lesson.

Slovička

1. číselný - numerical

Vojenské jednotky mají číselná označení.

Military subunits have numerical designations.

2. nést - to bear, to carry

Ten pluk nese jméno Jana Žižky.

That regiment bears the name of John Žižka.

3. podřízenost - subordination

Podle podřízenosti to je organická (jejich vlastní) baterie.

According to subordination it is an organic (their own) battery.

4. příslušnost - belonging, belong

Jejich organizační příslušnost nám není známa.

To what organization they belong is unknown to us.

5. vojevůdce - military leader

Jan Žižka byl slavný husitský vojevůdce.

John Žižka was a famous Hussite, military leader.

6. vyznamenat se - to distinguish oneself

Plukovník Golián se vyznamenal za Slovenského národního povstání.

Colonel Golián distinguished himself during the National Slovak Uprising.

7. vyznačovat se - to be noted for, to be distinguished by

Ta zbraň se vyznačuje přesnou střelbou.

That weapon is noted for its accurate fire.

Fráze a termíny

8. doprovodné dělostřelectvo - close support artillery

Pro ten úkol má 2. motostřelecký pluk jeden oddíl doprovodného dělostřelectva.

The 2nd Motorized Rifle Regiment has one battalion of close support artillery for that mission.

9. posilové dělostřelectvo - reinforcing artillery

Posilové dělostřelectvo nepatří přímo motostřeleckým a tankovým útvarům; jen je podporuje.

The reinforcing artillery does not belong directly to motorized rifle and tank units; it only supports them.

10. podpůrné dělostřelectvo - general support artillery

Podpůrné dělostřelectvo není podřízené motostřeleckým a tankovým jednotkám.

The general support artillery is not subordinate to motorized rifle and tank units.

11. přibrané dělostřelectvo - augmenting artillery

Po dobu palebné přípravy útoku bude v tomto úseku působit oddíl přibraného dělostřelectva.

During the preparation fire, a battalion of augmenting artillery will operate in this sector.

12. přidělené dělostřelectvo (přiřazené dělostřelectvo) -
attached artillery

Přidělené dělostřelectvo je posilové dělostřelectvo, které zabezpečuje bojovou činnost motostřeleckých a tankových útvarů a svazků.

Attached artillery is the reinforcing artillery which supports the operations of motorized rifle and tank units and formations.

13. raketové dělostřelectvo - rocket artillery

Raketové dělostřelectvo je vyzbrojeno raketomety a nřízenými raketami.

Rocket artillery is equipped with rocket launchers and free-flight missiles.

14. ve prospěch - for the benefit of

Dělostřelectvo plní palebné úkoly ve prospěch motostřeleckých a tankových útvarů.

The artillery fulfills fire missions for the benefit of motorized rifle and tank units.

15. v rámci - within (the framework of)

Dělo plní palebný úkol v rámci palebné čety nebo samostatně.

A gun fulfills its fire mission within a firing platoon or is used independently.

16. způsob pohybu - mobility, manner (means) of mobility

Houfnice rozdělujeme podle způsobu pohybu na tažené a samohybné.

According to their mobility, we categorize howitzers as towed and self-propelled.

17. způsob použití - manner of use, (manner in which it is used)

Podle způsobu použití, tenhle kanón je protitankový a ten druhý je protiletadlový.

According to its manner of use, this is an antitank gun and the other is an antiaircraft gun.



Dělostřelci v akci

VOCABULARY POSTTEST

Instructions: Using the words or phrases below, complete the following sentences.

vojevodce

vyznačují

přibranému dělostřelectvu

doprovodného dělostřelectva

v rámci

číselné

způsob pohybu

příslušnost

ve prospěch

přiděleném dělostřelectvu

nese

podřízeny

posilové dělostřelectvo

vyznamenali

raketové dělostřelectvo

způsobem použití

1. Jako _____ budete mít baterii 152 mm houfnic.
2. Nepřítel byl překvapen _____ našich zbraní.
3. Ta loď _____ jméno admirála Nelsona.
4. Nevěděl, jaké je _____ označení jejich jednotek.
5. _____ používá raketomety.
6. Hannibal byl významný _____ a politik.
7. Československé zbraně se _____ vysokou kvalitou.
8. Bez _____ jsme ten úkol nemohli splnit.
9. Obě ty baterie jsou _____ motostřeleckému pluku.
10. V bitvě o Anglii se _____ také českoslovenští letci.

STUDY RESOURCE 2

Instructions: The following narrative contains some information on organization and identification of the Czechoslovak artillery units. Read the narrative several times until you are familiar with the content. Then listen to the narrative on tape, following the text in your book.

Organizace dělostřelectva

Dělostřelectvo je druh vojska určený k plnění palebných úkolů v boji ve prospěch jiných druhů vojska. Vyznačuje se schopností vést mohutnou a přesnou palbu na velké dálky, rozsáhle manévrovat palbou i pohybem a rychle soustřeďovat palbu na nejdůležitější cíle.

Organizačně se dělostřelectvo člení na dělostřelecké svazky (divize, brigády), útvary (samostatné oddíly, pluky) a jednotky (baterie, čety, družstva, obsluhy.)

Podle charakteru podřízenosti (příslušnosti k organizačnímu celku) se dělostřelectvo dělí na organické a přidělené.

Motostřelecké a tankové útvary a svazky mají organické (své vlastní) dělostřelectvo. Dělostřelecké útvary a jednotky, organizačně začleněné u motostřelecké a tankové divize, jsou divizní dělostřelectvo. Dělostřelecké jednotky, organizačně začleněné u motostřeleckých a tankových pluků (praporů), jsou plukovní (praporeční) dělostřelectvo.

Přidělené dělostřelectvo je dočasně přiřazené k jednotkám, útvarům nebo svazkům na důležitých úsecích fronty pro zabezpečení jejich bojové činnosti. Řídí se rozkazy jejich velitele.

Základní palebná a taktická jednotka dělostřelectva je dělostřelecký oddíl. Skládá se z několika baterií, zpravidla se stejným druhem dělostřeleckých zbraní a z jednotek zabezpečujících průzkum, řízení palby, spojení a zásobování.

Baterie je také palebná a taktická jednotka. Skládá se z palebných čet a zabezpečovacích jednotek. K plnění palebných úkolů se baterie zpravidla rozmísťuje v jednom palebném postavení a může současně plnit jeden až dva palebné úkoly ze zakrytého palebného postavení nebo několik palebných úkolů (podle počtu děl v baterii) z odkrytého palebného postavení.

Palebná četa se skládá z jednoho nebo několika děl (minometů, raketometů). Plní palebné úkoly v rámci baterie nebo samostatně.

Dělo (minomet, raketomet) působí v boji zpravidla v rámci čety a plní palebné úkoly ze zakrytých nebo odkrytých palebných stavení.

Dělo (minomet, raketomet) působí v boji zpravidla v rámci čety a plní palebné úkoly ze zakrytých nebo odkrytých palebných stano-
višť.

Vojáci, kteří přímo obsluhují dělo (minomet, raketomet), tvoří obsluhu děla (minometu, raketometu).

Zabezpečovací jednotky provádějí průzkum, zabezpečují střelbu a spojení.

Dělostřelectvo se dělí podle:

- a. konstrukce - hlavní dělostřelectvo, raketové dělo-
střelectvo;
- b. způsobu použití - pozemní (polní, protitankové, protiletad-
lové, horské, pobřežní, pevnostní) dělo-
střelectvo, námořní (lodní, pobřežní)
dělostřelectvo;
- c. způsobu pohybu - tažené dělostřelectvo, samohybné dělostře-
lectvo;
- d. příslušnosti k organizačnímu celku -

 organické dělostřelectvo, posilové dělo-
střelectvo.

Podle podřízenosti v boji se posilové dělostřelectvo dělí na přidělené, podpůrné (zůstává podřízené vlastní jednotce nebo útva-
ru) a přibrané. Dělostřelectvo přidělené k bezprostřední podpoře
pozemního vojska se nazývá doprovodným dělostřelectvem.

Identifikační označení dělostřeleckých jednotek je podobné
jako u motostřeleckých a tankových jednotek. Každý svazek, útvar
a každá jednotka mají své číslo.

Příklad:

1. družstvo (dělo), 3. palebná četa, 2. baterie, 3. oddíl,
5. pluk, 9. brigáda, 7. divize.

Číselná označení družstev, čet, baterií a oddílů zpravidla
jsou od jedničky do trojky.

Příklad:

1., 2., 3. družstvo (dělo); 1., 2., 3. četa apod.

Speciální jednotky a útvary mají svá vlastní jména a ne
čísla.

Příklad:

velitelská četa, automobilní četa, minometná četa, meteorologická (povětrnostní) četa; kanónová baterie, houfnicová baterie, baterie PTRS; samostatný průzkumný dělostřelecký oddíl, protiletadlový raketový oddíl, oddíl zvukoměrného průzkumu apod.

Pluky, brigády a divize mají i vyšší čísla.

Příklad:

117. protiletadlový pluk, 12. dělostřelecká brigáda, 11. dělostřelecká divize.

Některé útvary nesou jména slavných bitev, ve kterých se vyznamenaly za druhé světové války, nebo jména slavných (historických) vojevůdců.

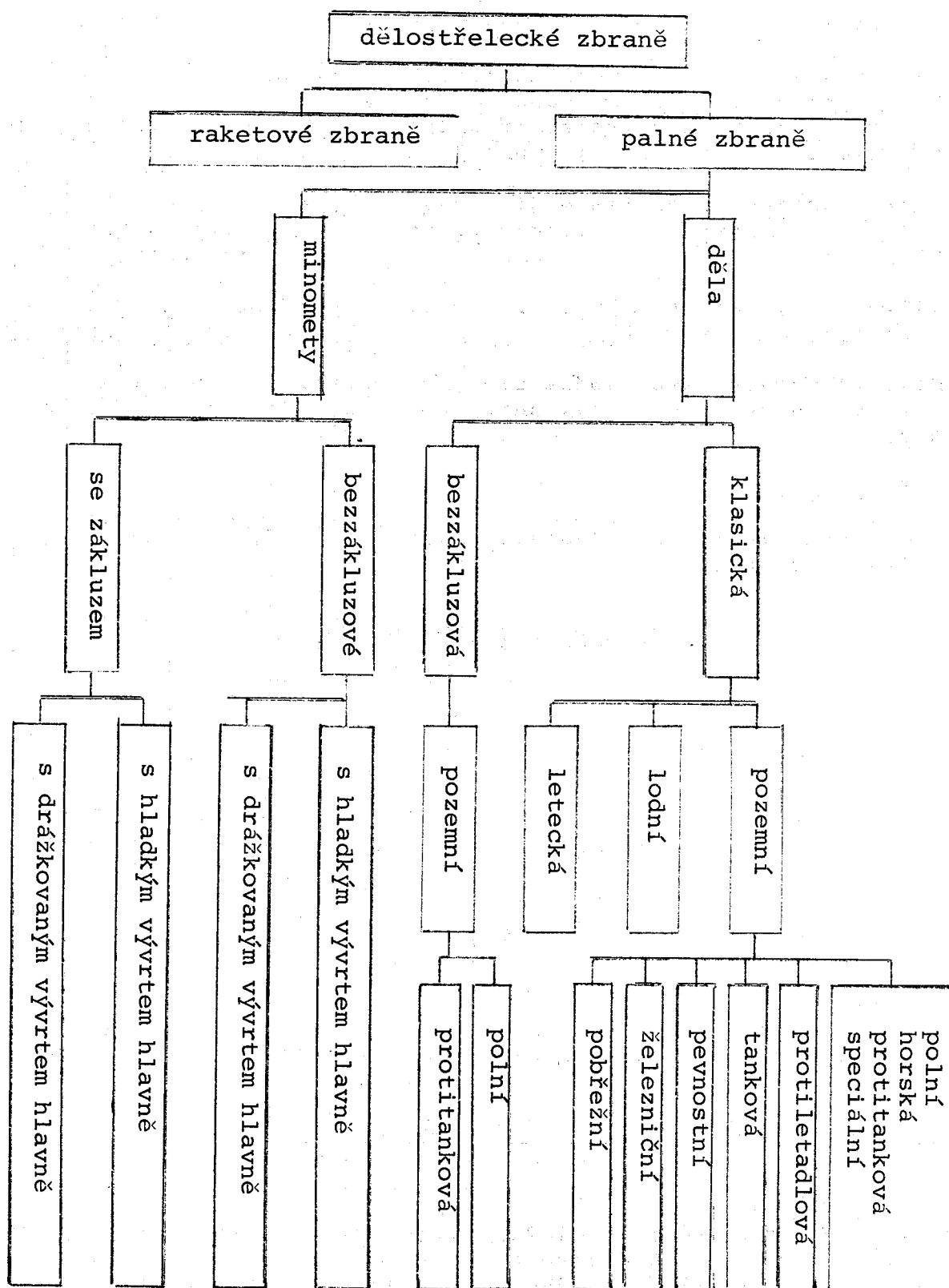
Příklad:

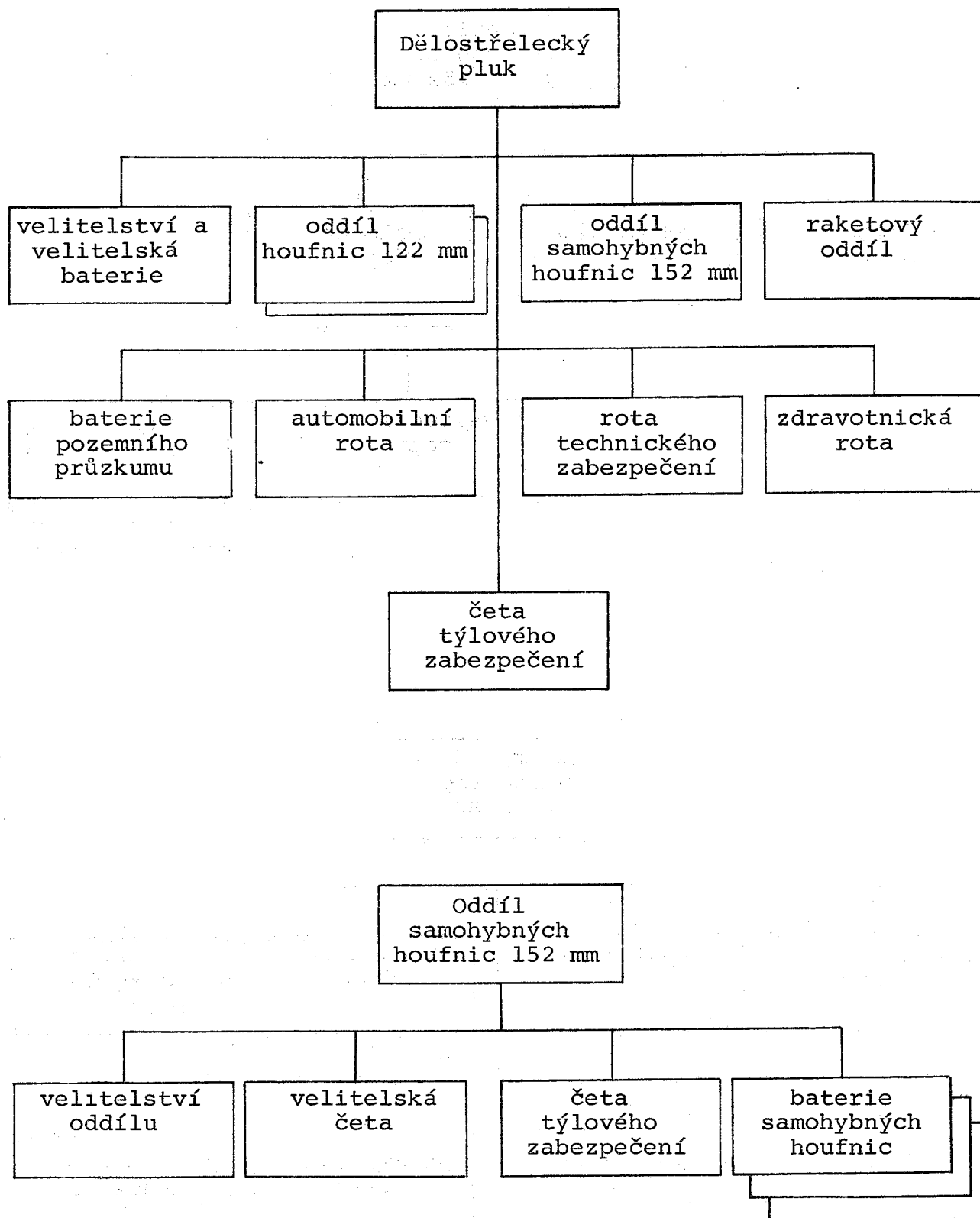
7. dělostřelecký pluk "Jaselský", 9. dělostřelecká divize Jana Žižky z Trocnova *.

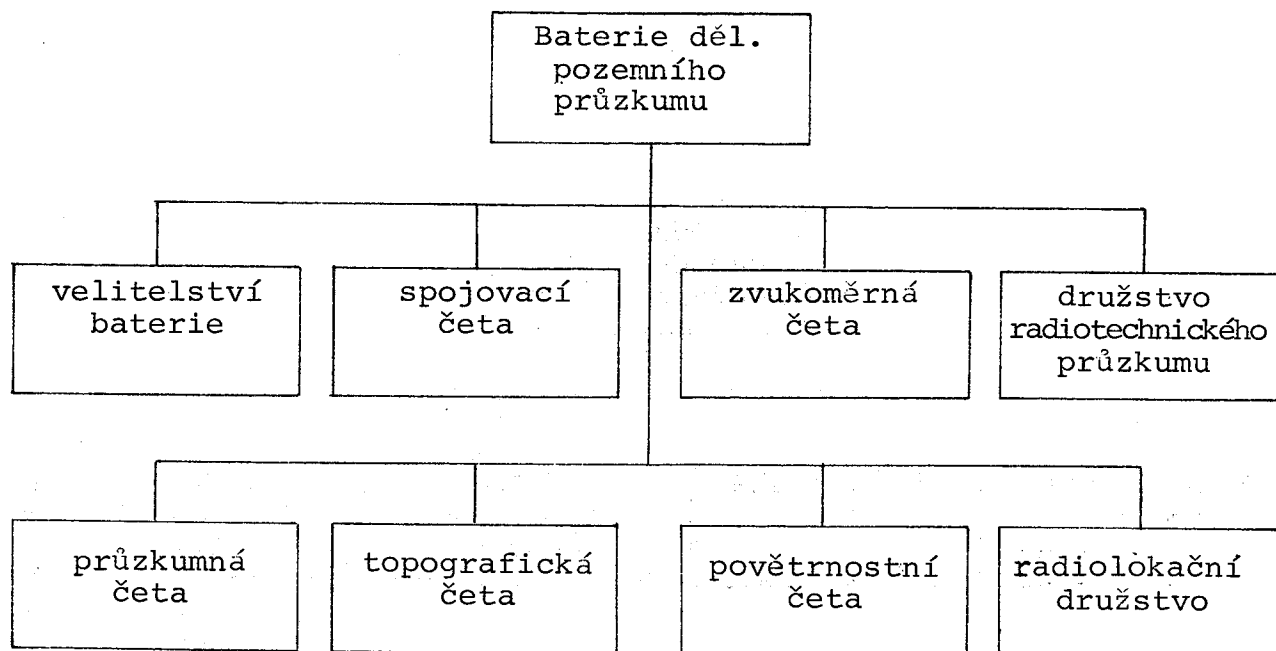
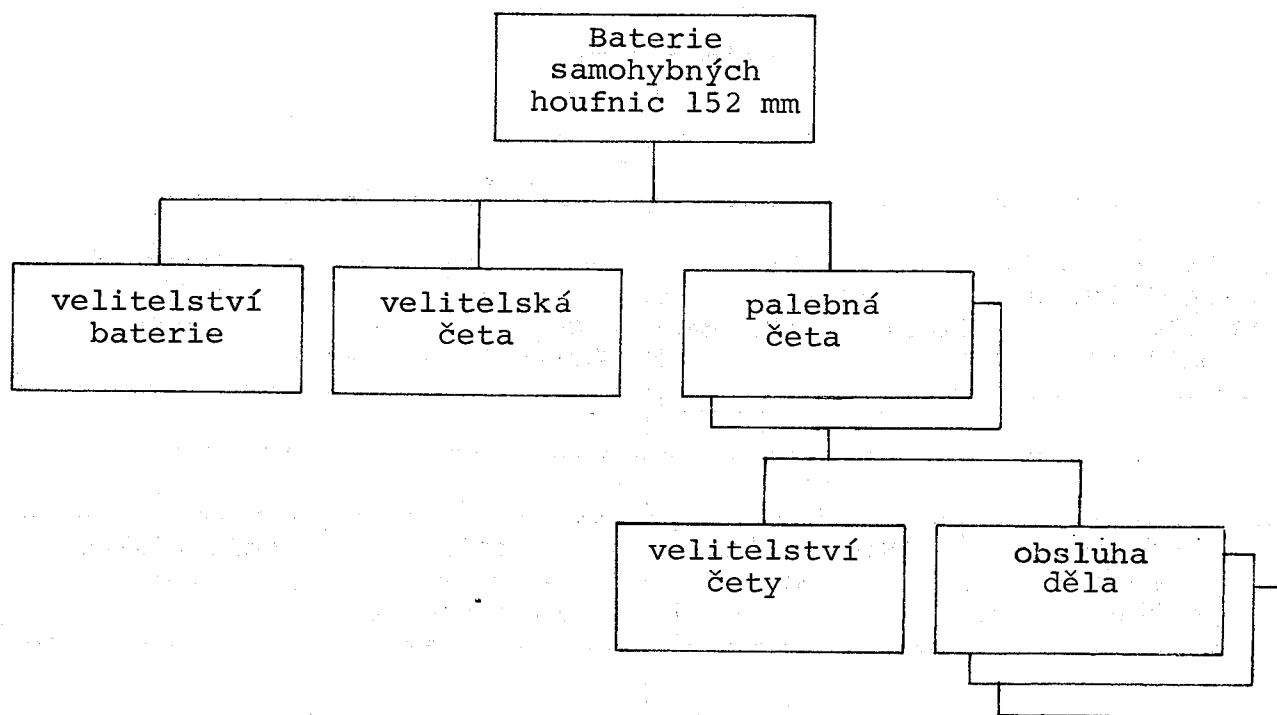
*Note:

Jan Žižka z Trocnova (1360 - 1424), organizátor husitského vojska. Zavedl do vojenského umění nové taktické prvky: spojení pěchoty s bojovými vozy, využití lehkého jezdeckva a dělostřelectva v poli. Zvítězil nad všemi křižáckými výpravami zorganizovanými proti Čechům.

Rozdělení dělostřeleckých zbraní







PRACTICE EXERCISE 1

Instructions: You will hear 12 Czech sentences on tape. Stop the tape and repeat each sentence until you can say it with ease, then select the correct English translation of each sentence. List your answer (a, b, c, or d) on a separate piece of paper.

1. The artillery fulfills fire missions
 - a. in any type of weather.
 - b. for the benefit of its own troops.
 - c. that supported units cannot fulfill themselves.
 - d. on behalf of other combat arms.

2. The artillery formations are
 - a. regiments and brigades.
 - b. battalions and regiments.
 - c. brigades and divisions.
 - d. none of the above.

3. The artillery units are
 - a. independent brigades and regiments.
 - b. independent battalions and regiments.
 - c. batteries and independent battalions.
 - d. none of the above.

4. The artillery subunits are
 - a. batteries, battalions, regiments and crews.
 - b. regiments, battalions, batteries and platoons.
 - c. batteries, platoons, squads (sections), and crews.
 - d. all of the above.

5. An artillery battalion consists of
 - a. some platoons and supporting batteries.
 - b. firing platoons and supporting batteries.
 - c. several batteries and supporting subunits.
 - d. firing batteries and several supporting units.

6. A battery consists of
 - a. firing platoons and supporting subunits.
 - b. artillery platoons and firing subunits.
 - c. a headquarters platoon and firing platoons.
 - d. firing platoons and supported platoons.
7. A firing platoon fulfills its firing tasks
 - a. within an independent battalion or a battery.
 - b. for the battalion or a battery.
 - c. within a battery or independently.
 - d. for a battery or an independent subunit.
8. Supporting units
 - a. carry out reconnaissance of enemy fires and communications.
 - b. carry out reconnaissance of the enemy and his communications.
 - c. provide reconnaissance and communications for firing.
 - d. carry out reconnaissance, support firing, and communications.
9. According to its manner of mobility, the artillery is categorized as
 - a. towed and self-propelled.
 - b. organic and reinforcing.
 - c. mobile and towed.
 - d. tube and rocket.
10. A general support artillery unit
 - a. is subordinate to a supported unit.
 - b. remains subordinate to its own unit.
 - c. is subordinate to the battalion commander.
 - d. does not remain subordinate to its own unit.
11. Formations, units, and subunits of the CPA
 - a. use letters and also numbers for identification purposes.
 - b. do not use numbers for identification purposes, only letters.
 - c. do not use letters for identification purposes, only numbers.
 - d. use only numbers for identification purposes.

12. Some units bear the names of famous battles
- a. which were fought during the WW II.
 - b. in which they participated during the war.
 - c. in which they distinguished themselves during the war.
 - d. which took place during the war.

PRACTICE EXERCISE 2

Instructions: On the tape you will hear 12 questions in Czech. These questions are based on information from Study Resource 2. Write the answers to these questions in English. You may refer to Study Resource 2 as necessary.

PRACTICE EXERCISE 3

Instructions: Change each of the following sentences into questions in Czech. Each question should focus on the underlined part of the sentence.

1. Among other things, the artillery is distinguished by its capability to conduct impressive and accurate fire.
2. Artillery subunits are divided into batteries, platoons, sections, and crews.
3. Divisional artillery is (or, consists of) artillery units and subunits organizationally incorporated into motorized rifle and tank divisions.
4. On important sectors of the front, the support of the combat operations of subunits, units, and formations is provided by the attached artillery.
5. The battery is a firing and tactical unit, which consists of firing platoons and supporting units.
6. The number of firing tasks the battery can fulfill from an unconcealed firing position depends on the number of guns.
7. The firing platoon fulfills its firing tasks either within the battery or independently.
8. In combat, the gun fulfills its firing tasks from concealed or unconcealed firing positions.
9. According to its subordination in combat, reinforcing artillery is categorized as: attached, general support, and augmenting.
10. Close support artillery is artillery attached for the close support of ground troops.

STUDY RESOURCE 3

Instructions: The following is part of a continuing interrogation. Read the dialog several times until you are thoroughly familiar with its content. Then listen to the dialog on the tape while following the printed text.

1. I: Poručíku Vlachu, zmínil jste se dříve, že se organizace vašich útvarů měnila podle normálních a speciálních okolností. Řekl jste také, že jste byl součástí "dělostřelecké skupiny". Promluvme si o organizačních věcech....Co to je ta "dělostřelecká skupina".

S: Takovéto uskupení vojsk souvisí obyčejně s daným úkolem a provádí se jenom proto, aby velitel manévru měl souvislou dělostřeleckou podporu s požadovaným stupněm ústřední kontroly.
2. I: Jak dlouho zůstávají tyto složky pohromadě?

S: Přijde nato. Například dělostřelecká uskupení pro obranu zůstávají neporušena pohromadě, dokud se nepřejde do útoku. Skupiny vytvořené pro podporu útoku se všeobecně rozpouští nebo reorganizují, když podporované útvary začnou využívat svého úspěchu. Snažím se tím říct, že skupiny se vytvářejí a rozpouštějí v souladu s plány a rozkazy vyššího velitelství podle toho, jak to vyžaduje situace.
3. I: Jaký útvar je normálně podporován touto dělostřeleckou skupinou?

S: Obyčejně útvar velikosti divize.
4. I: Co jste myslel tím "požadovaným stupněm ústřední kontroly"?

S: Tu skutečnost, že u pluku a výše dělostřelecký důstojník plánuje a koordinuje dělostřeleckou palbu, zatímco slouží ve štábu velitelů manévrů (útvarů určených k manévrování).
5. I: Za co zodpovídá tento důstojník?

S: Zodpovídá za kontrolu dělostřeleckých jednotek organických nebo přidělených manévrujícímu útvaru, přestože jim nevelí.

6. I: Teď, poručíku Vlach, si promluvíme o organizaci 17. dělostřelecké skupiny. Kdo je velícím orgánem 17. dělostřelecké skupiny?
- S: Velitelství skupiny.
7. I: Které složky jsou přímo podřízeny 17. dělostřelecké skupině?
- S: Je tam velitelství skupiny, velitelská baterie, baterie pro řízení palby a protiletadlová baterie. To je ovšem jádro skupiny.
8. I: Co tím přesně míníte?
- S: No...jenom to, že jsou tam ještě další jednotky....
9. I: Které jiné jednotky jsou přímo podřízeny 17. dělostřelecké skupině?
- S: Tak... jsou tam tři dělostřelecké oddíly, chemická četa, zásobovací a hospodářská baterie.
10. I: Jak je organizováno velitelství 17. dělostřelecké skupiny?
- S: To nevím.
11. I: Jak je organizována velitelská baterie 17. dělostřelecké skupiny?
- S: O té nevím nic, protože toto uskupení bylo vytvořeno nedávno, ale vím vše o svém praporu.
12. I: Jakou organizaci má baterie pro řízení palby 17. dělostřelecké skupiny?
- S: Už jsem vám řekl, že nevím nic o jiných jednotkách, které tvoří 17. dělostřeleckou skupinu, znám jenom náš oddíl.
13. I: No tak dobře, poručíku Vlach, já vám rozumím. Které jednotky jsou přímo podřízeny 7. dělostřeleckému oddílu?
- S: Je tam velitelství oddílu, velitelská četa, četa týlového zabezpečení a tři baterie.

14. I: Které jiné jednotky jsou přímo podřízeny 7. dělostřeleckému oddílu?
S: Žádné, o kterých bych věděl.
15. I: Jak jsou označeny jednotlivé složky u 7. dělostřeleckého oddílu?
S: Některé mají jména podle funkcí, jiné mají číselná označení.
16. I: Které složky 7. dělostřeleckého oddílu mají číselná označení?
S: Baterie; jsou označeny jako 1., 2. a 3..
17. I: Které jednotky jsou přiděleny 7. dělostřeleckému oddílu?
S: Žádné.
18. I: Které jednotky jsou vyčleněny od 7. dělostřeleckého oddílu?
S: Žádné, o kterých bych věděl.
19. I: Jak je organizováno velitelství oddílu?
S: Velitelství oddílu se skládá z velitele, náčelníka štábu, ZVP, spojovacího důstojníka, důstojníka pro zásobování a služby, zdravotnického důstojníka, chemického důstojníka a technického důstojníka. Je tam také písař a někdy i styčný důstojník, když to úkol vyžaduje.
20. I: Řekl jste "styčný důstojník"?
S: Ano.
21. I: Ke které jednotce patří?
S: Styčný důstojník může být od kterékoliv jednotky která zabezpečuje úkol. Například kdybychom potřebovali překonat vodní překážku, ženijní důstojník by podal hlášení veliteli oddílu o možnostech jeho jednotky a ženijních prostředcích, které jsou k dispozici.

22. I: Které složky jsou přímo podřízeny velitelské četě?
S: Všechno co vím, je, že velitelská četa se skládá ze zdravotnického družstva, několika spojařů a chemického družstva.
23. I: Které složky jsou přímo podřízeny četě týlového zabezpečení?
S: Tato četa má dvě družstva; jedno družstvo se stará o zásobování a druhé o technické zabezpečení vozidel.
24. I: Které složky jsou přímo podřízeny 2. baterii 7. dělostřeleckého oddílu?
S: Je tam velitelství baterie a tři čety.
25. I: Které jiné složky jsou podřízeny 2. baterii 7. dělostřeleckého oddílu?
S: Žádné.
26. I: Jaké je označení čet u 2. baterie?
S: Velitelská četa a 1. a 2. palebná četa. Jinými slovy, je to stejné označení, jako se používá u normálních operací.
27. I: Jak se liší složení 1. palebné čety od 2. palebné čety?
S: Pokud vím, mezi palebnými četami nejsou žádné organizační rozdíly.
28. I: Pak tedy, poručíku Vlachy, jaké bude plné označení vaší jednotky po rozpuštění 17. dělostřelecké skupiny?
S: Bude to 1. palebná četa, 2. baterie, 7. oddíl, 20. dělostřelecký pluk, 9. tanková divize.
29. I: Ze kterých složek se skládá velení 9. tankové divize?
S: Nevím.

30. I: Které složky jsou přímo podřízeny 9. tankové divizi?
S: Kromě 20. dělostřeleckého pluku jsou tam tři tankové pluky, oddíl raketového dělostřelectva, ženijní prapor a prapor ošetřování tanků. Jsem si jist, že tam jsou ještě jiné jednotky, ale já vím jen o těchto.
31. I: Které složky jsou přímo podřízeny 20. dělostřeleckému pluku?
S: No...je tam velitelská baterie, tři dělostřelecké oddíly a některé zabezpečovací složky.
32. I: Jaké označení mají dělostřelecké oddíly 20. dělostřeleckého pluku?
S: Je to 5., 6. a 7. dělostřelecký oddíl.
33. I: Které zabezpečovací složky má 20. dělostřelecký pluk?
S: No...automobilní rotu, rotu ošetřování techniky, zdravotnickou rotu, zásobovací četú a baterii pozemního průzkumu.
34. I: Které jiné jednotky jsou přímo podřízeny 20. dělostřeleckému pluku?
S: Podle mého nejlepšího vědomí nejsou u 20. dělostřeleckého pluku už žádné jiné jednotky.
35. I: V čem se liší organizace 7. dělostřeleckého oddílu od 6. dělostřeleckého oddílu?
S: Jsou tam určité rozdíly, které se týkají osob, výzbroje a výstroje. Víte, 7. dělostřelecký oddíl má 152 mm samohybné houfnice; ty další dva oddíly mají 122 mm tažené houfnice.
36. I: Poručíku Vlachy, o těchto rozdílech si promluvíme později. Jak je organizována velitelská baterie 20. dělostřeleckého pluku?
S: To nevím. Neměl jsem čas se s nimi seznámit. Byl jsem teprve nedávno přidělen k jednotce.

37. I: Které složky jsou přímo podřízeny automobilní rotě?
S: Automobilní rota se skládá z velitelství roty, dvou dopravních čet, čtyř PHM a družstva technického zabezpečení.
38. I: Které složky jsou přímo přiděleny rotě ošetřování techniky?
S: Nevím. Vím jenom o tom, co má automobilní rota a baterie pozemního průzkumu.
39. I: Které složky jsou přímo podřízeny baterii pozemního průzkumu?
S: Baterie pozemního průzkumu se skládá z následujících jednotek (složek): velitelství baterie, spojovací čety, zvukoměrné čety, průzkumné čety, topografické čety, povětrnostní čety a tři radiolokátory (radiolokačních přístrojů).
40. I: Jaké je označení radiolokátorových družstev u baterie pozemního průzkumu?
S: Ta jsou označena podle toho, jaký radiolokační přístroj se používá. Je tam družstvo s radiolokátorem k průzkumu bojiště, družstvo s protibaterijním-protiminometným radiolokátorem a družstvo s radiolokátorem pro zjištění směru.

PRACTICE EXERCISE 4

Instructions: Close the book, rewind the tape, and listen to Study Resource 3 again. Based on what you hear, write an answer in Czech for each of the following questions.

1. Za jakým účelem se provádí bojové uskupení vojsk?
2. Kdy se bojové skupiny pro podporu útoku rozpouštějí nebo reorganizují?
3. Kdo zodpovídá za kontrolu dělostřeleckých organických a přidělených jednotek manévrujícímu útvaru?
4. Co tvoří jádro 17. dělostřelecké skupiny?
5. Kterému útvaru je přímo podřízena chemická četa?
6. Kterému oddílu je přímo podřízena četa týlového zabezpečení?
7. Proč nevěděl poručík Vlach nic o složení velitelské baterie 17. dělostřelecké skupiny?
8. Jak jsou označeny baterie 7. dělostřeleckého oddílu?
9. Kdo je na velitelství oddílu?
10. Komu je podřízeno zdravotnické družstvo?
11. Kolik družstev má četa týlového zabezpečení?
12. Jaké jsou organizační rozdíly mezi palebnými četami 2. baterie?
13. Kterému svazku je podřízen 20. dělostřelecký pluk?
14. Kterému útvaru je podřízena zdravotnická rota?
15. Které jednotce je podřízena četa PHM?
16. Jaké druhy radiolokátorů používá baterie pozemního průzkumu?

PRACTICE EXERCISE 5

Instructions: For each of the following statements, write a question in Czech that would elicit the underlined information.

1. Lieutenant Vlach previously mentioned that he was a part of a "mission oriented grouping."
2. The artillery groups are formed and dissolved in accordance with plans and orders of higher headquarters.
3. An artillery officer at regimental level and above, plans and coordinates artillery fires.
4. A fire control battery is directly subordinate to the 17th Artillery Group.
5. The headquarters platoon is directly subordinate to the 7th Artillery Battalion.
6. The battalion headquarters has a chemical officer.
7. The supply and maintenance platoon takes care of all supply-related matters and all vehicular repairs.
8. The 2nd Battery has two firing platoons.
9. There are three artillery battalions, some combat support elements and a headquarters battery within the 20th Artillery Regiment.
10. The 7th Artillery Battalion is equipped with 152mm self-propelled howitzers.
11. Lieutenant Vlach had been just recently assigned to the unit.
12. The sound-ranging platoon is directly subordinate to the target acquisition Battery.

PRACTICE EXERCISE 6

Instructions: On tape you will hear a short interrogation dialog. The questions will be in English and the responses in Czech. Write a Czech translation for each question and an English translation for each response. Stop the tape to write each translation.

KEY TO VOCABULARY PRETEST

Here are the translated sentences with underlined key words or phrases.

1. A thermometer has a numerical scale.
2. The commander bears full responsibility for his decision.
3. The artillery battery was subordinate to the commander of the motorized rifle battalion.
4. Belonging to the communist party is a necessity for a political worker.
5. Napoleon was a famous military leader.
6. Senior Lieutenant Jaroš distinguished himself in the battle for Sokolovo.
7. Products of the Škoda Works are noted for their good quality.
8. The close support artillery supports motorized rifle subunits with direct fire.
9. The 4th Tank Regiment is supported by reinforcing artillery.
10. The general supporting artillery remains subordinate to its own unit.
11. The regimental artillery fire will be reinforced by a battery of augmenting artillery.
12. The attached artillery opened fire on the attacking infantry.
13. The rocket artillery unit opened fire.
14. The mortar battery is fulfilling a mission for the benefit of the 3rd Battalion.
15. The 2nd Battery will operate within the framework of the 1st Motorized Rifle Battalion.
16. One can determine what type of vehicle is involved according to its manner of mobility.
17. Weapons are also classified according to the manner in which they are used.

KEY TO VOCABULARY POSTTEST

Following is the translation of the vocabulary.

military leader	are noted for
augmenting artillery	close support artillery
within (the framework of)	numerical
manner of mobility	belonging
for the benefit of	attached artillery
bears	subordinate
reinforcing artillery	distinguished
rocket artillery	manner of use

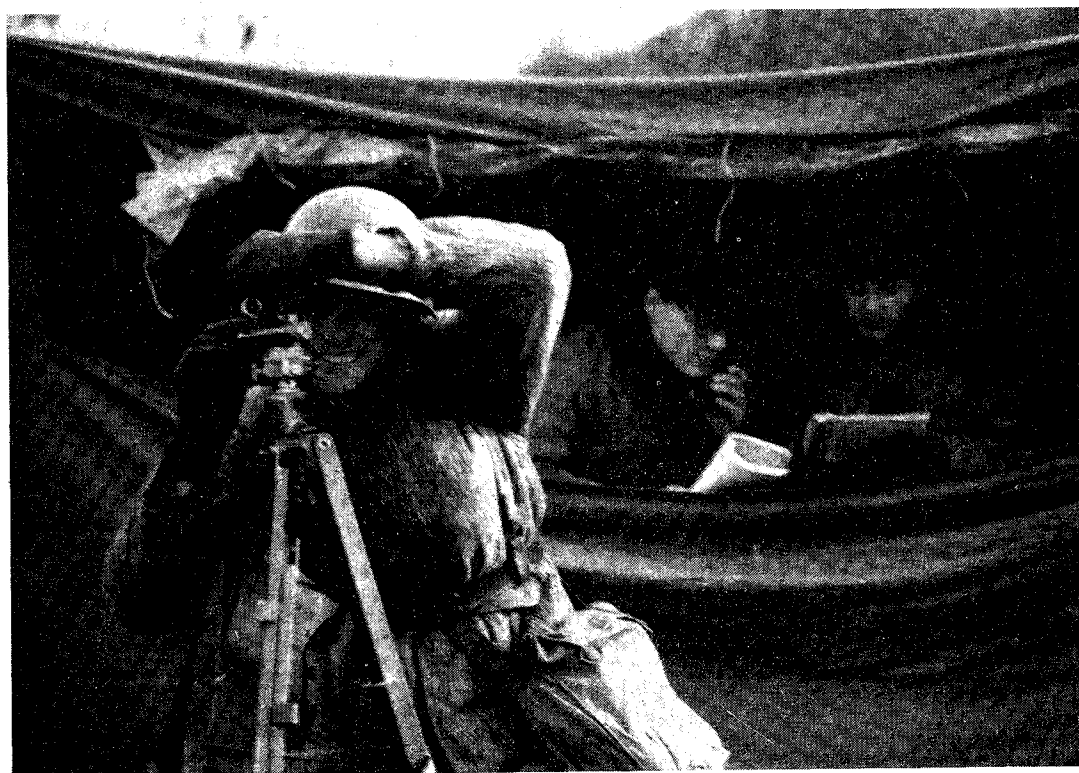
The correct selection and sequence of words with their correct endings follows.

posilové dělostřelectvo	vojevůdce
způsobem použití	vyznačují
nese	doprovodného dělostřelectva
číselné	podřízeny
Raketové dělostřelectvo	vyznamenali

Translation of the sentences.

1. As a reinforcing artillery unit, you will have a battery of 152mm howitzers.
2. The manner of use of our weapons surprised the enemy. (The enemy was surprised by the manner in which our weapons were used.)
3. That ship bears the name of Admiral Nelson.
(Or: bears Admiral Nelson's name.)
4. He did not know the numerical designation of their units.
5. Rocket artillery uses rocket launchers.
6. Hannibal was a famous military leader and politician.
7. Czechoslovak weapons are noted for their high quality.
8. Without close support artillery, we couldn't fulfill that mission.
9. Both of those batteries are subordinate to the motorized rifle regiment.

10. In the Battle of Great Britain, Czechoslovak airmen also distinguished themselves.



Příslušníci topografické čety při práci

TRANSLATION OF STUDY RESOURCE 2

Artillery Organization

Artillery is a combat arm designated for fulfilling fire missions on behalf of other combat arms. It is noted for its capability to conduct impressive and accurate fire at great distances, to carry out extensive fire and movement maneuvers, and quickly concentrate fire on important targets.

Organizationally, the artillery is divided into formations (divisions, brigades), units (independent battalions, regiments), and subunits (batteries, platoons, sections, crews).

As far as an organizational subordination is concerned, artillery is classified as either organic or reinforcing artillery.

Motorized rifle and tank units and formations have organic (their own) artillery. Artillery units and subunits organizationally incorporated into motorized rifle and tank divisions are referred to as divisional artillery. Artillery subunits organizationally incorporated into motorized rifle and tank regiments (battalions) are regimental (battalion) artillery.

Reinforcing artillery is temporarily assigned to subunits, units, and formations on important sectors of the front for the support of their combat operations. Assigned personnel follow the orders of their own commander.

The basic firing and tactical artillery unit is an artillery battalion. It consists of several batteries, as a rule, with the same type of artillery pieces, and of units supporting reconnaissance, fire control, communications and supply.

The battery is also a firing and tactical unit. It consists of firing platoons and supporting units. When fulfilling fire missions, as a rule, the battery is deployed in one firing position, and it can simultaneously fulfill one or two firing tasks from a concealed--or several firing tasks according to the number of guns in the battery--from unconcealed (open) firing positions.

The firing platoon consists of one or several guns (mortars, rocket launchers). It fulfills firing tasks within a battery or independently.

As a rule, the gun (mortar, rocket launcher) crew performs its task in combat within a platoon and fulfills its fire missions from concealed or unconcealed (open) firing positions.

The soldiers manning the gun (mortar, rocket launcher) comprise a gun (mortar, rocket launcher) crew.

Supporting units carry out reconnaissance, fire support, and communications.

Artillery is categorized according to:

- a. construction - tube artillery, rocket artillery;
- b. manner of use - ground (field, antitank, antiaircraft, mountain, shore, fort) artillery, naval (ship, shore) artillery;
- c. manner of mobility - towed artillery, self-propelled artillery;
- d. organizational subordination - organic artillery, reinforcing artillery.

According to subordination in combat, reinforcing artillery can be categorized as: attached, general support (remains subordinate to its parent unit), and augmenting. Artillery attached for the support of ground troops is called close support artillery.

Identification designation of the artillery units is similar to the motorized rifle and tank units. Every formation, unit, and subunit has its own number.

Example:

1st Squad (Section), 3rd Firing Platoon, 2nd Battery, 3rd Battalion, 5th Regiment, 9th Brigade, 7th Division.

As a rule, numerical designations of sections (squads), platoons, batteries and battalions are from (number) one to (number) three.

Example:

1st, 2nd, 3rd Squad (gun); 1st, 2nd, 3rd Platoon, and so on.

Special subunits and units have their own names, not numbers.

Example:

Headquarters Platoon, Transportation Platoon, Mortar Platoon, Meteorological Platoon; Gun Battery, Howitzer Battery, ATGM Battery; Independent Reconnaissance Artillery Battalion, Air Defense Missile Battalion, Sound-ranging Battalion, and so on.

Regiments, brigades, and divisions also have higher numbers.

Example:

117th Air Defense (Artillery) Regiment, 12th Artillery Brigade, 11th Artillery Division.

Some units bear names of famous battles in which they distinguished themselves, or the names of famous (historical) military leaders.

Example:

7th "Jaslo" Artillery Regiment, 9th *John Žižka of Trocnov
Artillery Division.

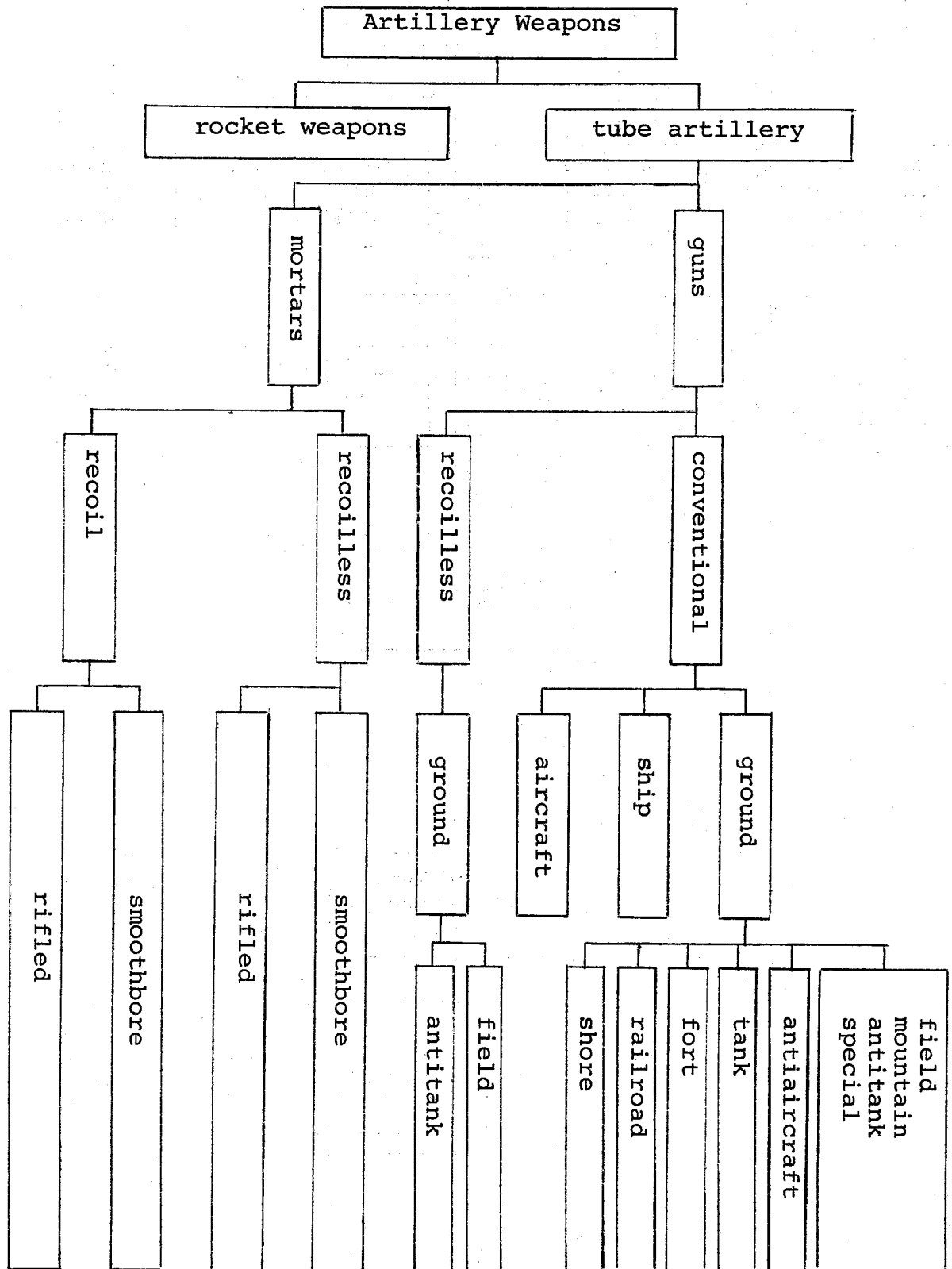


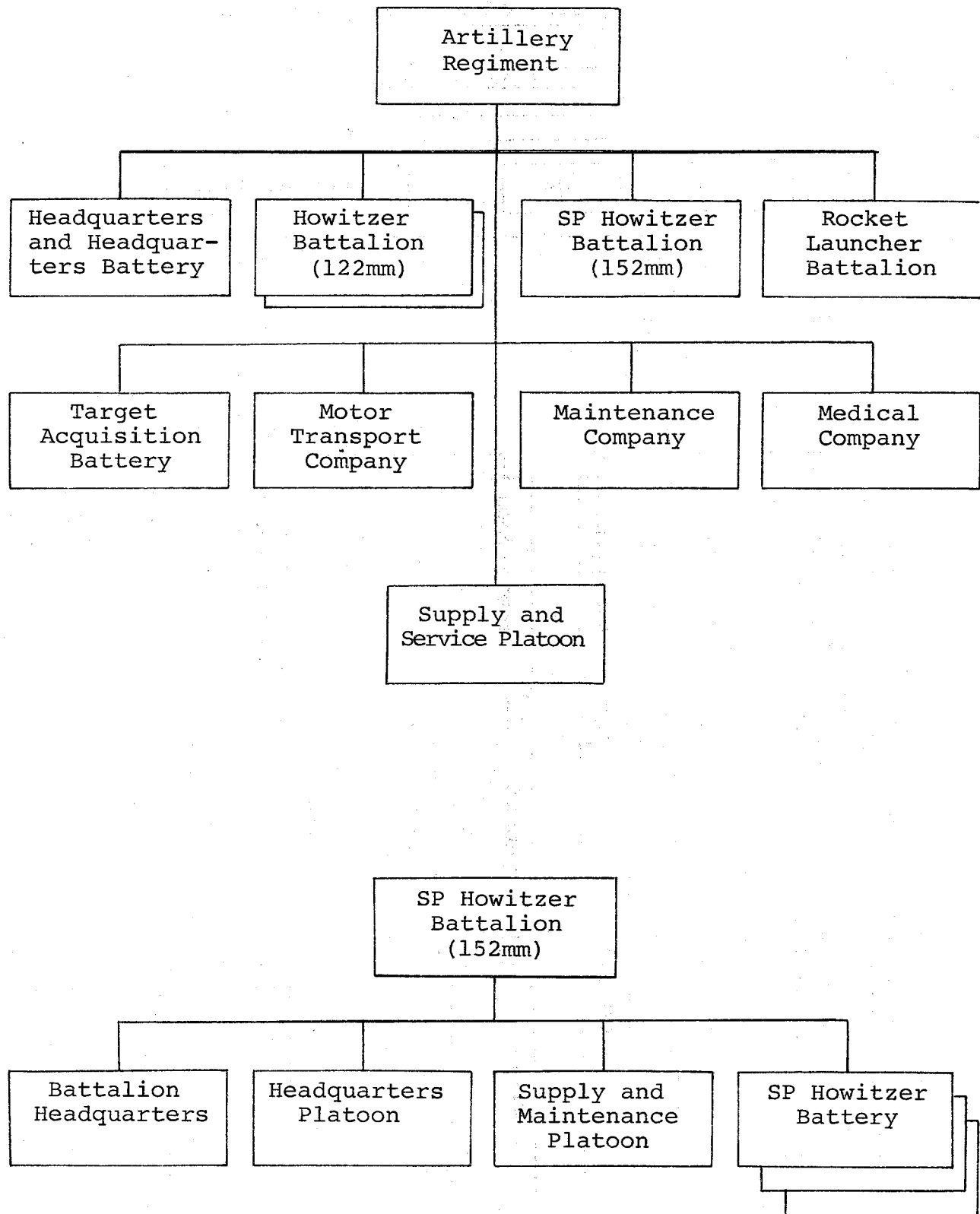
Statue of Jan Žižka of Trocnov

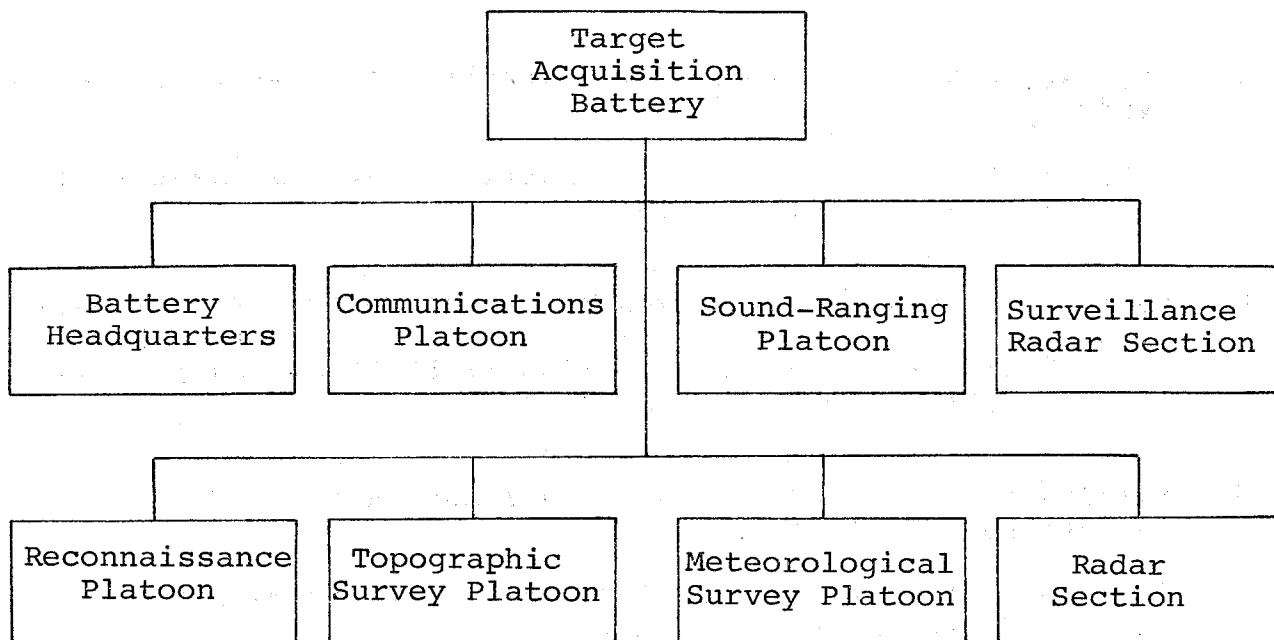
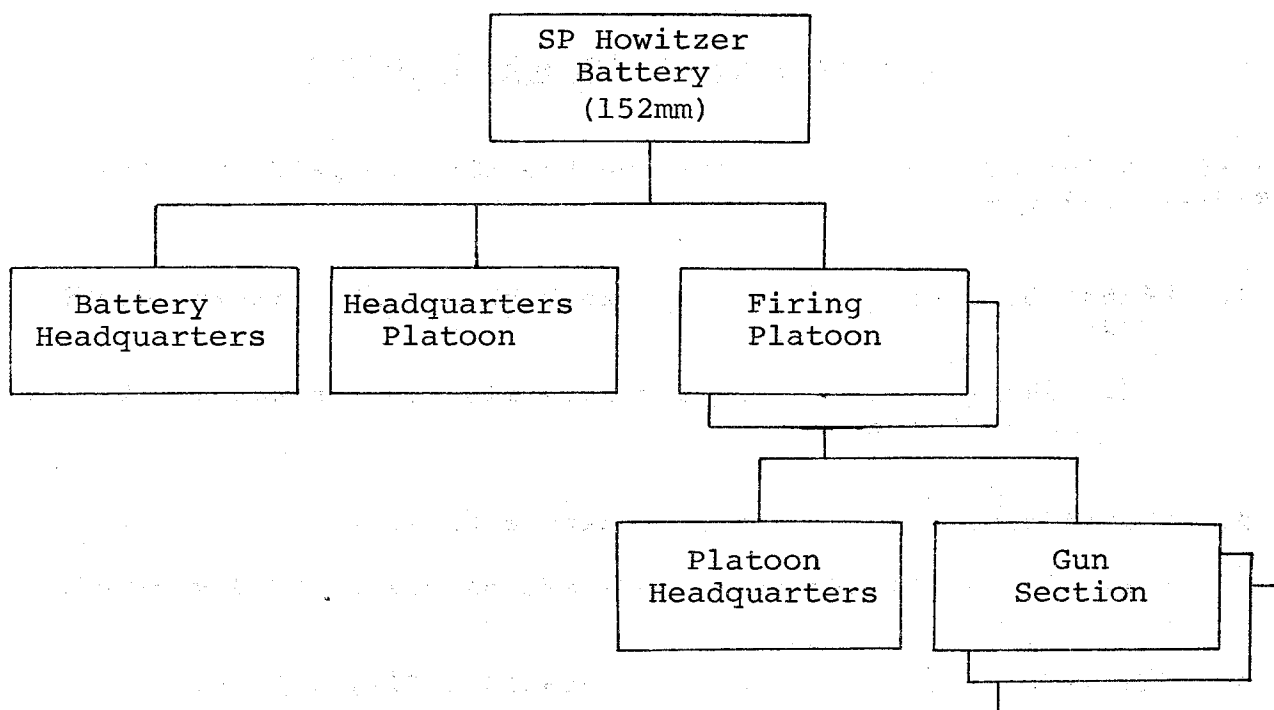
* Note:

Jan Žižka of Trocnov (1360 - 1424), was the organizer of the Hussite Army. He introduced new tactical elements into military art: cooperation of infantry with combat vehicles, the use of light cavalry light cavalry and artillery in the field. He was victorious against all crusader expeditions organized against Bohemia.

Categories of Artillery Weapons







KEY TO PRACTICE EXERCISE 1

Here are the sentences you heard on the tape in Czech and the correct translations.

1. Dělostřelectvo plní palebné úkoly ve prospěch jiných druhů vojska.
d. The artillery fulfills fire missions on behalf of other combat arms.
2. Dělostřelecké svazky jsou brigády a divize.
c. The artillery formations are brigades and divisions.
3. Dělostřelecké útvary jsou samostatné oddíly a pluky.
b. The artillery units are independent battalions and regiments.
4. Dělostřelecké jednotky jsou baterie, čety, družstva a obsluhy.
c. The artillery subunits are batteries platoons, squads (sections) and crews.
5. Dělostřelecký oddíl se skládá z několika baterií a zabezpečovacích jednotek.
c. An artillery battalion consists of several batteries and supporting subunits.
6. Baterie se skládá z palebných čet a zabezpečovacích jednotek.
a. A battery consists of firing platoons and supporting subunits.
7. Palebná četa plní palebné úkoly v rámci baterie nebo samostatně.
c. A firing platoon fulfills its firing tasks within a battery or independently.

8. Zabezpečovací jednotky provádějí průzkum, zabezpečují střelbu a spojení.
 - d. Supporting units carry out reconnaissance, support firing, and communications.
9. Podle způsobu pohybu se dělostřelectvo dělí na tažené a samohybné.
 - a. According to its manner of mobility, the artillery is categorized as towed and self-propelled.
10. Podpárné dělostřelectvo zůstává podřízené vlastnímu útvaru.
 - b. A general support artillery unit remains subordinate to its own unit.
11. Svazky, útvary a jednotky ČSLA nepoužívají k identifikaci písmena, ale jen čísla.
 - c. Formations, units, and subunits of the CPA do not use letters for identification purposes, only numbers.
12. Některé útvary nesou jména slavných bitev, ve kterých se za války vyznamenaly.
 - c. Some units bear the names of famous battles in which they distinguished themselves during the war.

KEY TO PRACTICE EXERCISE 2

Here are the questions you heard on the tape in Czech, their English translations, and acceptable English answers.

1. K čemu je určeno dělostřelectvo?

What is the artillery designated for?

For fulfilling combat missions on behalf of other combat arms.

2. Čím se vyznačuje dělostřelectvo?

With what is the artillery distinguished?

With its capability to conduct impressive and accurate fire at great distances, to carry out extensive fire and movement maneuvers, and quickly concentrate fire on important targets.

3. Jak se dělostřelectvo dělí organizačně?

How is the artillery divided organizationally?

It is divided into formations, units, and subunits.

4. Jak se dělostřelectvo dělí podle charakteru podřízenosti?

How is the artillery classified according to organizational subordination?

It is classified as either organic or reinforcing artillery.

5. Které dělostřelecké jednotky a útvary tvoří divizní dělostřelectvo?

Which artillery units and subunits form divisional artillery?

Artillery units and subunits organizationally incorporated into motorized rifle and tank divisions.

6. Co je plukovní dělostřelectvo?

What is regimental artillery?

Artillery subunits organizationally incorporated into motorized rifle and tank regiments.

7. Z čeho se skládá dělostřelecký oddíl?

What does an artillery battalion consist of?

It consists of several batteries, and of units supporting reconnaissance, fire control, communications, and supply.

8. Kolik palebných úkolů může baterie plnit současně?

How many firing tasks can a battery fulfill simultaneously?

It can fulfill one or two firing tasks from a concealed, or several firing tasks from an unconcealed, firing position.

9. Z kolika děl se skládá palebná četa?

A firing platoon consists of how many guns?

A firing platoon consists of one or more guns (mortars, rocket launchers).

10. Komu říkáme obsluha děla?

What do we call a gun crew?

The soldiers manning the gun.

11. Čí úkol je provádět průzkum a zabezpečovat střelbu a spojení?

Whose task is it to carry out reconnaissance, fire support, and communications?

It is the task of the supporting units.

12. Podle čeho se dělí dělostřelectvo?

How is the artillery categorized?

According to construction of the guns, their use, mobility, and its role in an organizational entity.

KEY TO PRACTICE EXERCISE 3

Here are the translations of the English statements, acceptable Czech questions, and their translations.

1. Dělostřelectvo se mimo jiné vyznačuje schopností vést mohutnou a přesnou palbu.

Čím se mimo jiné vyznačuje dělostřelectvo?

Among other things, what distinguishes the artillery?

2. Dělostřelecké jednotky se dělí na baterie, čety, družstva a obsluhy.

Na co se dělí dělostřelecké jednotky?

How are artillery subunits divided?

3. Divizní dělostřelectvo jsou dělostřelecké útvary a jednotky, organizačně začleněné do motostřeleckých a tankových divizí.

Co je to divizní dělostřelectvo?

What is divisional artillery?

4. Na důležitých úsecích fronty zabezpečuje bojovou činnost jednotek, útvarů a svazků přidělené dělostřelectvo.

Kdo zabezpečuje na důležitých úsecích fronty bojovou činnost jednotek, útvarů a svazků?

Who supports the combat operations of subunits, units, and formations on important sectors of the front?

5. Baterie je palebná a taktická jednotka, která se skládá z palebných čet a zabezpečovacích jednotek.

Z čeho se skládá baterie?

What does the battery consist of?

6. Počet palebných úkolů, které může baterie současně plnit z odkrytého palebného postavení, závisí na počtu děl.

Na čem závisí počet palebných úkolů, které může baterie současně plnit z odkrytého palebného postavení?

On what does the number of firing tasks that the battery can fulfill from an unconcealed firing position depend?

7. Palebná četa plní palebné úkoly v rámci baterie nebo samostatně.

Jak plní palebná četa palebné úkoly?

How does the firing platoon fulfill its firing tasks?

8. Dělo plní palebné úkoly v boji ze zakrytých nebo odkrytých palebných postavení.

Z jakých postavení plní dělo palebné úkoly v boji?

In combat, from what positions does a gun crew fulfill its firing tasks?

9. Podle podřízenosti v boji se posilové dělostřelectvo dělí na přidělené, podpůrné a přibrané.

Jak se dělí posilové dělostřelectvo podle podřízenosti v boji?

According to its subordination in combat, how is reinforcing artillery categorized?

10. Doprovodné dělostřelectvo je dělostřelectvo přidělené k bezprostřední podpoře pozemního vojska.

Co je to "doprovodné dělostřelectvo"?

What is "close support artillery"?

TRANSLATION OF STUDY RESOURCE 3

Composition, Organization, and Identification

1. I: Lieutenant Vlach, earlier you mentioned that the organization of your units varied according to normal or special circumstances. Also you said that you were part of a "Mission Oriented Group." Let's talk about organizational matters.... What is a "Mission Oriented Grouping?"

S: The grouping of forces in this manner is usually task-related, and it's done solely to provide the maneuver commander continuous artillery support with the required degree of centralized control.
2. I: How long are these assets kept together?

S: It depends; for instance, artillery groups established for the defense are normally maintained intact until the offense is resumed. Groups formed to support the offense are generally dissolved or reorganized when the supported maneuver units enter the exploitation phase of an operation.... All I'm trying to say is, that the groups are formed or dissolved in accordance with plans and orders of higher headquarters, as the situation may require.
3. I: What type unit is normally supported by this "Mission Oriented Grouping"?

S: Usually a division-size unit.
4. I: What did you mean by "the required degree of centralized control"?

S: The fact that, at regiment and above, an artillery officer plans and coordinates artillery fires while serving on the staff of maneuver unit commanders.
5. I: What is this officer responsible for?

S: He is responsible for controlling the artillery units organic or attached to the maneuver unit, although he does not command them.

6. I: Now, Lieutenant Vlach, let's talk about the organization of the 17th Artillery Group. What is the command and control element of the 17th Artillery Group?

S: The group headquarters.

7. I: What elements are directly subordinate to the 17th Artillery Group?

S: There is a group headquarters, a headquarters battery, a fire control battery, and an antiaircraft battery; that, of course, is the core of the grouping.

8. I: What exactly do you mean?

S: Uh...just that there are other units....

9. I: What other units are directly subordinate to the 17th Artillery Group?

S: Let's see, there are three artillery battalions, a chemical platoon, and a supply and service battery.

10. I: How is the Headquarters, 17th Artillery Group organized?

S: I don't know.

11. I: How is the Headquarters Battery, 17th Artillery Group organized?

S: I don't know anything about it, because this grouping was formed recently; however, I know about my own battalion.

12. I: What is the organization of the Fire Control Battery of the 17th Artillery Group?

S: I told you already, I don't know anything about any of the other units that comprise the 17th Artillery Group, I only know about my battalion.

13. I: Very well Lieutenant Vlach, I understand. What units are directly subordinate to the 7th Artillery Battalion?

S: There is a battalion headquarters, a headquarters platoon, a supply and maintenance platoon, and three batteries.

14. I: What other units are directly subordinate to the 7th Artillery Battalion?
- S: None that I know of.
15. I: How are the elements within the 7th Artillery Battalion identified?
- S: Some by names related to their function, others by a numerical designation.
16. I: Which elements within the 7th Artillery Battalion have numerical designations?
- S: The batteries; they are designated 1st, 2nd, and 3rd.
17. I: What units are attached to the 7th Artillery Battalion?
- S: None.
18. I: What units are detached from the 7th Artillery Battalion?
- S: None that I know of.
19. I: What is the organization of the battalion headquarters?
- S: The battalion headquarters consists of the battalion commander, a chief of staff, a political officer, a communications officer, a supply and services officer, a medical officer, a chemical officer, and a maintenance officer. Also there is a clerk and, at times, a liaison officer, when required by the mission.
20. I: Did you say "liaison officer"?
- S: Yes.
21. I: To what unit does he belong?
- S: The liaison officer could have been from any of those assets that may support the mission. For example, if we needed to cross a water obstacle, an officer representing the engineer unit would advise the battalion commander regarding the capabilities of his unit and available engineer resources.

22. I: What elements are directly subordinate to the headquarters platoon?
- S: All I know is that the headquarters platoon consists of a medical squad, some communications personnel, and a chemical squad.
23. I: What elements are directly subordinate to the supply and maintenance platoon?
- S: There are two squads within that platoon: one squad takes care of all supply-related matters, and the other takes care of all vehicular repairs.
24. I: What elements are directly subordinate to the 2nd Battery, 7th Artillery Battalion?
- S: There is a battery headquarters, and three platoons.
25. I: What other elements are subordinate to the 2nd Battery, 7th Artillery Battalion?
- S: None.
26. I: What is the designation of the platoons within the 2nd Battery?
- S: The headquarters platoon, and the 1st and 2nd Firing Platoons. In other words, the same designations used under standard operations.
27. I: How does the composition of the 1st Firing Platoon differ from that of 2nd Firing Platoon?
- S: As far as I know, there are no organizational differences among any of the firing platoons.
28. I: Then Lieutenant Vlach, what is your full unit designation, once the 17th Artillery Group is dissolved?
- S: It is the 1st firing platoon, 2nd Battery, 7th Artillery Battalion, 20th Artillery Regiment, 9th Tank Division.

29. I: What is the command and control element of the 9th Tank Division?
- S: I don't know.
30. I: What elements are directly subordinate to the 9th Tank Division?
- S: Besides the 20th Artillery Regiment, there are three tank regiments, a multiple-rocket launcher battalion, an engineer battalion, and a maintenance battalion; I am sure there are other units, but these are the ones I know.
31. I: What elements are directly subordinate to the 20th Artillery Regiment?
- S: Let's see, there is a headquarters battery, three artillery battalions and some combat support elements.
32. I: What is the designation of the artillery battalions within the 20th Artillery Regiment?
- S: 5th, 6th, 7th Artillery Battalions.
33. I: What combat support elements are there within the 20th Artillery Regiment?
- S: Uh...the motor transport company, a maintenance company, a medical company, a supply platoon and the target acquisition battery.
34. I: What other units are directly subordinate to the 20th Artillery Regiment?
- S: To the best of my knowledge, there are no other units within the 20th Artillery Regiment.
35. I: How does the organization of the 7th Artillery Battalion differ from that of the 6th Artillery Battalion?
- S: There are differences in personnel and equipment. You see, the 7th Artillery Battalion has 152mm self-propelled howitzers; the other two battalions have 122mm towed howitzers.

36. I: Lieutenant Vlach, we'll talk about these differences later. What is the organization of the Headquarters Battery, 20th Artillery Regiment?
- S: I don't know. I didn't have time to get acquainted with them. I had just been recently assigned to the unit.
37. I: What elements are directly subordinate to the motor transport company?
- S: The motor transport company consists of a company headquarters, two transport platoons, one POL platoon, and a supply and maintenance section.
38. I: What elements are directly subordinate to the maintenance company?
- S: I don't know. I only know about the motor transport company, and the target acquisition battery.
39. I: What elements are directly subordinate to the target acquisition battery?
- S: The target acquisition battery consists of the following elements: battery headquarters, communications platoon, sound-ranging platoon, reconnaissance platoon, topographic survey platoon, meteorological survey platoon and three radar sections.
40. I: What is the designation of the radar sections within the target acquisition battery?
- S: They are designated according to the type of radar they operate. For instance, there is a battlefield surveillance radar section, a counter-mortar/counter-battery radar section, and a direction-finding radar section.

KEY TO PRACTICE EXERCISE 4

Here are the Czech questions and acceptable Czech answers. English translations are provided for your convenience.

1. Za jakým účelem se provádí bojové uskupení vojsk?

For what purpose is a "mission oriented grouping" organized?

Toto uskupení se provádí pouze za účelem poskytnutí souvislé dělostřelecké podpory veliteli manévru.

This grouping is formed solely to give the maneuver commander continuous artillery support.

2. Kdy se bojové skupiny pro podporu útoku rozpouštějí nebo reorganizují?

When are groups formed to support the offense dissolved or reorganized?

Takové skupiny se rozpouštějí nebo reorganizují, když podporované útvary začnou využívat svého úspěchu.

These groups are dissolved or reorganized when the supported maneuver units enter the exploitation phase of an operation.

3. Kdo zodpovídá za kontrolu dělostřeleckých organických a přidělených jednotek manévrujícímu útvaru?

Who is responsible for controlling the organic and attached artillery units of the maneuver unit?

Dělostřelecký důstojník.

An artillery officer.

4. Co tvoří jádro 17. dělostřelecké skupiny?

What comprises the core of the 17th Artillery Group?

Jádro skupiny tvoří velitelství, velitelská baterie, baterie pro řízení palby a protiletadlová baterie.

The core of the group consists of a headquarters, a headquarters battery, a fire control battery and an antiaircraft battery.

5. Kterému útvaru je přímo podřízena chemická četa?

To what unit is the chemical platoon directly subordinate?

Chemická četa je přímo podřízena 17. dělostřelecké skupině.

The chemical platoon is directly subordinate to the 17th Artillery Group.

6. Kterému oddílu je přímo podřízena četa týlového zabezpečení?

To what battalion is the supply and maintenance platoon directly subordinate?

Četa týlového zabezpečení je přímo podřízena 7. dělostřeleckému oddílu.

The supply and maintenance platoon is directly subordinate to the 7th Artillery Battalion.

7. Proč nevěděl poručík Vlach nic o složení velitelské baterie 17. dělostřelecké skupiny?

Why didn't Lieutenant Vlach know anything about the organization of the 17th Artillery Group Headquarters Battery?

Protože toto uskupení bylo vytvořeno nedávno.

Because this group was formed recently.

8. Jak jsou označeny baterie 7. dělostřeleckého oddílu?

How are the 7th Artillery Battalion Batteries designated?

Baterie jsou označeny jako 1., 2. a 3.

The batteries are designated as 1st, 2nd, and 3rd.

9. Kdo je na velitelství oddílu?

What personnel comprise the battalion headquarters?

Velitel oddílu, náčelník štábu, ZVP, spojovací důstojník, důstojník pro zásobování a služby, zdravotnický důstojník, chemický důstojník a technický důstojník.

The battalion commander, a chief of staff, a political officer, a communications officer, a supply and services officer, a medical officer, a chemical officer and a maintenance officer.

10. Komu je podřízeno zdravotnické družstvo?
To whom is a medical squad subordinate?
Zdravotnické družstvo je podřízeno velitelské četě.
A medical squad is subordinate to the headquarters platoon.
11. Kolik družstev má četa týlového zabezpečení?
How many squads does the supply and maintenance platoon have?
Ta četa má dvě družstva.
That platoon has two squads.
12. Jaké jsou organizační rozdíly mezi palebnými četami 2. baterie?
What are the organizational differences between the firing platoons of the 2nd Battery?
Mezi palebnými četami nejsou žádné organizační rozdíly.
There are no organizational differences between the firing platoons.
13. Kterému svazku je podřízen 20. dělostřelcký pluk?
To which formation is the 20th Artillery Regiment subordinate?
20. dělostřelecký pluk je podřízen 9. tankové divizi.
The 20th Artillery Regiment is subordinate to the 9th Tank Division.
14. Kterému útvaru je podřízena zdravotnická rota?
To which unit is the medical company subordinate?
Zdravotnická rota je podřízena dělostřeleckému pluku.
The medical company is subordinate to the artillery regiment.

15. Které jednotce je podřízena četa PHM?

Under which subunit is the POL platoon?

Četa PHM je podřízena automobilní rotě.

A POL platoon is subordinate to the motor transport company.

16. Jaké druhy radiolokátorů používá baterie pozemního průzkumu?

What types of radars does the target acquisition battery use?

Radiolokátory k průzkumu bojiště, protibaterijní-protimino-
metné radiolokátory a radiolokátory pro zjištění směru.

A battlefield surveillance radar, a counter-battery/counter-
mortar radar, and a direction-finding radar.

KEY TO PRACTICE EXERCISE 5

Below are acceptable questions. English translations are provided for your reference.

1. O jaké skupině se zmínil poručík Vlach dříve?

What grouping did Lieutenant Vlach mention previously?

2. S čím je v souladu vytváření a rozpouštění dělostřeleckých skupin?

In accordance with what are the artillery groups formed and dissolved?

3. Co plánuje a koordinuje dělostřelecký důstojník u pluku a výše?

What does an artillery officer at regimental level and above plan and coordinate?

4. Které skupině je přímo podřízena baterie pro řízení palby?

To which group is the fire control battery directly subordinate?

5. Kterému útvaru je přímo podřízena velitelská četa?

To which unit is the headquarters platoon directly subordinate?

6. Která jednotka oddílu má chemického důstojníka?

Which battalion subunit has a chemical officer?

7. O co se stará četa týlového zabezpečení?

What does the supply and maintenance platoon take care of?

8. Kolik palebných čet má 2. baterie?

How many firing platoons does the 2nd Battery have?

9. Které jednotky má 20. dělostřelecký pluk?

What is the organization of the 20th Artillery Regiment?

10. Jakými houfnicemi je vyzbrojen 7. dělostřelecký oddíl?

With what type of howitzers is the 7th Artillery Battalion equipped?

11. Kdy (jak dávno) byl poručík Vlach přidělen k jednotce?

When was Lieutenant Vlach assigned to the unit?

12. Které baterii je přímo podřízena zvukoměrná četa?

To which battery is the sound-ranging platoon directly subordinate?

KEY TO PRACTICE EXERCISE 6

Here are acceptable translations for the questions and answers you heard on the tape.

1. I: Lieutenant Vlach, earlier you stated that the full designation of your unit is the 1st Firing Platoon, 2nd Battery, 7th Artillery Battalion, 20th Artillery Regiment, 9th Tank Division. How does the composition of the 1st Firing Platoon differ from that of the 2nd Firing Platoon?

Poručíku Vlach, dřív jste řekl, že plné označení vaší jednotky je 1. palebná četa, 2. baterie, 7. dělostřelecký oddíl, 20. dělostřelecký pluk, 9. tanková divize. Jak se liší složení 1. palebné čety od 2. palebné čety?

- S: Mezi 1. a 2. palebnou četou nejsou v organizaci žádné rozdíly. Vlastně všechny tři baterie houfnicového oddílu a všechny palebné čety každé baterie mají stejnou organizaci.

There are no differences in organization between the 1st and the 2nd Firing Platoons. As a matter of fact, all three batteries within the howitzer battalion, and all the firing platoons within the batteries, have the same organization.

2. I: How many gun sections do you have within your platoon?

Kolik družstev má vaše četa?

- S: Moje četa, tak jako jiné čety, má tři (dělová) družstva.

My platoon, just as the others, has three gun sections.

3. I: What exactly comprises one gun section?

Z čeho přesně se skládá jedno (dělové) družstvo?

- S: Dělové družstvo se skládá z jedné 152 mm samohybné houfnice a kompletní obsluhy.

One 152mm self-propelled howitzer and a complete crew comprise one gun section.

4. I: What is the designation of each section, or of each gun within the 1st Platoon?

Jaké je označení každého družstva nebo každého děla u 1. čety?

S: 1. dělo, 2. dělo a 3. dělo.

Gun number one, gun number two, and gun number three.

5. I: What is the designation of each crew within the 1st Platoon?

Jaké je označení každé obsluhy u první čety?

S: Obsluha 1. děla, obsluha 2. děla a obsluha 3. děla.

Gun number one crew, gun number two crew, and gun number three crew.

6. I: What other designations are used for the guns, and the crews within the 2nd Battery?

Jaká jiná označení se používají pro děla a obsluhy u 2. baterie?

S: Mimo normální četová děla, t.j. 1. dělo, 2. dělo a 3. dělo u první a druhé čety, baterie má jedno dělo jako řídící (hlavní) dělo a obsluha je označena jako obsluha řídícího (hlavního) děla.

Besides normal platoon guns, i.e., gun number one, gun number two, and gun number three of the 1st Platoon, and of the 2nd Platoon, there is one gun within the battery designated as a base or main gun (piece), and the crew is designated as the base gun crew.

7. I: What other batteries of 7th Artillery Battalion use the same designations for the guns and crew as the 2nd Battery?

Které jiné baterie 7. dělostřeleckého oddílu používají stejná označení pro děla a obsluhy jako 2. baterie?

S: Všechny tři baterie 7. dělostřeleckého oddílu používají stejná označení.

All three batteries within the 7th Artillery Battalion use the same designations.

8. I: What other designations are used for the guns and crews within the 7th Artillery Battalion?

Která jiná označení se používají pro děla a obsluhy u 7. dělostřeleckého oddílu?

- S: Oddíl má jedno dělo označeno jako vedoucí a obsluha je označena jako obsluha vedoucího děla.

The battalion has one gun designated as lead (registration) gun, and the crew is designated as the lead (registration) gun crew.

9. I: What other battalions of the 20th Artillery Regiment use the same designation for the guns and crew as the 7th Artillery Battalion?

Které jiné oddíly používají stejná označení pro děla a obsluhy jako 7. dělostřelecký oddíl?

- S: Já nevím nic o jiných oddílech. Jediná věc, kterou jsem si jist, je, že jsou vyzbrojeny 122 mm taženými houfnicemi, ale nevím, jestli používají stejná označení pro svá děla jako 7. dělostřelecký oddíl.

I don't know anything about the other battalions. The only thing I am sure of is that they are armed with 122mm towed howitzers; but I don't know whether they use the same designation for their guns and crews as the 7th Artillery Battalion.

10. I: Now, Lieutenant Vlach, I want to offer you a cup of coffee, or tea, and then we will continue our discussion. What would you like, coffee or tea?

A teď, poručíku Vlach, chci vám nabídnout šálek kávy nebo čaje a pak budeme pokračovat v naší rozmluvě. Co byste chtěl, kávu nebo čaj?

- S: Vítal bych šálek dobré kávy. My jsme dostávali jen směs, pár zrníček kávy s praženou pšenicí a cikorkou. Nechutnalo to moc dobře.

I would welcome a cup of good coffee. We were getting just a mixture, a few beans of coffee with roasted wheat and chicory. It didn't taste good.

SELF-EVALUATION TEST

PART 1

Instructions: Complete the sentences below by selecting the word/phrase that will make the sentence meaningful and grammatically correct. List your selection on a separate piece of paper.

1. Dělostřelectvo je druh vojska, které se vyznačuje
 - a. schopností vést mohutnou, nepřesnou palbu.
 - b. velikou neschopností rychlých manévrů v boji.
 - c. schopností vést přesnou palbu na velké dálky.
 - d. velkou odolností proti přesné palbě.

2. Jednotky dělostřelectva se dělí na
 - a. baterie, čety, družstva, obsluhy.
 - b. samostatné oddíly, pluky a baterie.
 - c. divize, brigády, pluky, baterie.
 - d. pluky, baterie, čety a družstva.

3. Podle příslušnosti k organizačnímu celku se dělostřelectvo dělí na
 - a. organické a anorganické.
 - b. podřízené a přidělené.
 - c. organické a posilové.
 - d. podřízené a nepodřízené.

4. Motostřelecké a tankové útvary a svazky
 - a. podporují přidělené dělostřelectvo.
 - b. mají jen přidělené dělostřelectvo.
 - c. nemají organické dělostřelectvo.
 - d. mají své vlastní dělostřelectvo.

5. Základní palebná a taktická jednotka dělostřelectva je
 - a. praporeční dělostřelectvo.
 - b. dělostřelecký pluk.
 - c. podpůrné dělostřelectvo.
 - d. dělostřelecký oddíl.

6. Baterie je palebná a taktická jednotka, která
 - a. se skládá z palebných a zabezpečovacích jednotek.
 - b. může plnit pouze jeden palebný úkol.
 - c. se zpravidla rozmísťuje v několika palebných postaveních.
 - d. může plnit úkoly pouze ze zakrytých postavení.
7. Vojáci, kteří přímo obsluhují dělo,
 - a. tvoří speciální jednotku.
 - b. zabezpečují zpravidla spojení.
 - c. tvoří obsluhu děla.
 - d. provádějí taky průzkum.
8. Podle konstrukce se dělostřelectvo dělí na
 - a. polní a protitankové.
 - b. pobřežní a námořní.
 - c. tažené a samohybné.
 - d. hlavňové a raketové.
9. Podle podřízenosti v boji se posilové dělostřelectvo dělí na
 - a. přidělené, podpůrné a přibrané.
 - b. organické a podřízené.
 - c. tažené, samohybné a raketové.
 - d. horské, pobřežní a pevnostní.
10. Doprovodné dělostřelectvo je dělostřelectvo
 - a. podřízené v boji veliteli motostřelecké divize.
 - b. přidělené k podpoře doprovodných jednotek.
 - c. podřízené v boji veliteli pozemního vojska.
 - d. přidělené k bezprostřední podpoře pozemního vojska.

KEY TO SELF-EVALUATION TEST

PART 1

Following are the correct selections:

1. c; 2. a; 3. c; 4. d; 5. d; 6. a; 7. c; 8. d; 9. a; 10. d.

Here are the translations of the sentences and distractors.

1. Artillery is a type of combat arm noted for
 - a. its capability to conduct impressive, inaccurate fire.
 - b. its great inability to conduct fast combat maneuvers.
 - c. its capability to conduct accurate fire at great distances.
 - d. its great resistance against an accurate fire.
2. Artillery subunits are divided into
 - a. batteries, platoons, sections, crews.
 - b. independent battalions, regiments, and batteries.
 - c. divisions, brigades, regiments, batteries.
 - d. regiments, batteries, platoons, and squads (sections).
3. The artillery belonging to an organizational entity is categorized as
 - a. organic and inorganic.
 - b. subordinate and attached.
 - c. organic and reinforcing.
 - d. subordinate and insubordinate.
4. Motorized rifle and tank units and formations
 - a. support an attached artillery.
 - b. have attached artillery only.
 - c. don't have an organic artillery.
 - d. have their own artillery.
5. The basic firing and tactical artillery unit is
 - a. a battalion artillery.
 - b. an artillery regiment.
 - c. a general supporting artillery.
 - d. an artillery battalion.

6. The battery is a firing and tactical unit which
 - a. consists of firing and supporting units.
 - b. can fulfill one firing task only.
 - c. as a rule, is deployed in several firing positions.
 - d. can fulfill tasks from concealed positions only.
7. The soldiers directly manning the gun
 - a. comprise a special subunit.
 - b. as a rule, support communications.
 - c. comprise a gun crew.
 - d. also carry out reconnaissance.
8. According to construction, the artillery is categorized as
 - a. a field and antitank artillery.
 - b. a shore and naval artillery.
 - c. a towed and self-propelled artillery.
 - d. a tube and rocket artillery.
9. According to subordination in combat, reinforcing artillery is categorized as
 - a. an attached, general supporting, and augmenting unit.
 - b. an organic and subordinate unit.
 - c. a towed, self-propelled, and rocket unit.
 - d. a mountain, shore and fort unit.
10. Close support artillery is artillery
 - a. subordinate in combat to the commander of the motorized rifle division.
 - b. attached for the close support of supporting subunits.
 - c. subordinate in combat to the commander of ground troops.
 - d. attached for the close support of ground troops.



Optický průzkum

SELF-EVALUATION TEST

PART 2

Instructions: On tape you will hear a short interrogation dialog. Questions will be in English and the responses in Czech. Write a Czech translation of each question and an English translation of each response.

KEY TO SELF-EVALUATION TEST

PART 2

Here are acceptable translations for the questions and responses you heard on the tape.

1. I: What is the composition of the battalion headquarters?

Jaké je složení velitelství oddílu?

S: To se skládá z velitele oddílu, náčelníka štábu, ZVP, spojovacího důstojníka, důstojníka pro zásobování a služby, zdravotnického důstojníka, chemického důstojníka a technického důstojníka. Je tam také písař a někdy i styčný důstojník, když to úkol vyžaduje.

It consists of the battalion commander, a chief of staff, a political officer, a communications officer, a supply and services officer, a medical officer, a chemical officer, and a maintenance officer. Also there is a clerk, and at times, a liaison officer, when required by the mission.

2. I: Lieutenant Vlach, that liaison officer you mentioned, to what unit does he belong?

Poručíku Vlachovi, ke které jednotce patří ten styčný důstojník, o kterém jste se zmínil?

S: Ten důstojník může být od kterékoliv z těch jednotek, které zabezpečují splnění úkolu. Například, kdybychom potřebovali překonat vodní překážku nebo vyhodit něco do povětří, co přesahuje naše schopnosti, důstojník od ženistů by podal hlášení veliteli oddílu o možnostech jeho jednotky a ženijních prostředcích, které jsou k dispozici.

That officer could have been from any of the units supporting the mission. For example, if we needed to cross a water obstacle or perform demolition work beyond our capabilities, an officer from the engineer unit would advise the battalion commander regarding the capabilities of his unit and available engineer resources.

3. I: What elements are directly subordinate to the headquarters platoon?

Které složky jsou přímo podřízeny velitelské četě?

- S: Všechno co vím, je, že velitelská četa se skládá ze zdravotnického družstva, několika spojařů a chemického družstva.

All I know is that the headquarters platoon consists of a medical squad, some communications personnel, and a chemical squad.

4. I: What elements are directly subordinate to the supply and maintenance platoon?

Které složky jsou přímo podřízeny četě týlového zabezpečení?

- S: Pokud vím, četa má dvě družstva, jedno se stará o zásobování a druhé o technické zabezpečení vozidel.

As far as I know, there are two squads within that platoon: one squad takes care of all supply-related matters, and the other takes care of all vehicular repairs.

5. I: What elements are directly subordinate to the 2nd Battery, 7th Artillery Battalion?

Které složky jsou přímo podřízeny 2. baterii 7. dělostřeleckého oddílu?

- S: Je tam velitelství baterie a tři čety.

There is a battery headquarters, and three platoons.

6. I: What is the designation of the platoons within the 2nd Battery?

Jaké je označení čet u 2. baterie?

- S: Velitelská četa a 1. a 2. palebná četa. Jinými slovy je to stejné označení, jaké se používá u běžných operací.

The headquarters platoon, and the 1st and 2nd Firing Platoons; in other words, the same designations used during standard operations.

7. I: How does the organization of the 1st Firing Platoon differ from that of the 2nd Firing Platoon?

Jak se liší složení 1. palebné čety od 2. palebné čety?

- S: Pokud vím, mezi palebnými četami nejsou žádné organizační rozdíly.

As far as I know, there are no organizational differences between any of the firing platoons.

8. I: Then, Lieutenant Vlach, what is your full unit designation, once the 17th Artillery Group is dissolved?

Poručíku Vlach, jaké bude tedy označení vaší jednotky po rozpuštění 17. dělostřelecké skupiny?

- S: Bude to 1. palebná četa, 2. baterie, 7. dělostřelecký oddíl, 20. dělostřelecký pluk, 9. tanková divize.

It's the 1st Firing Platoon, 2nd Battery, 7th Artillery Battalion, 20th Artillery Regiment, 9th Tank Division.

9. I: What is the command and control element of the 9th Tank Division?

Ze kterých složek se skládá velení 9. tankové divize?

- S: To nevím. Jsem ale obeznámen se složením jednotek, které jsou částí 9. tankové divize. Například, kromě 20. dělostřeleckého pluku tam jsou tři tankové pluky, oddíl raketového dělostřelectva, ženijní prapor a prapor ošetřování tanků. Jak jsem už řekl, to jsou ty jednotky, které znám.

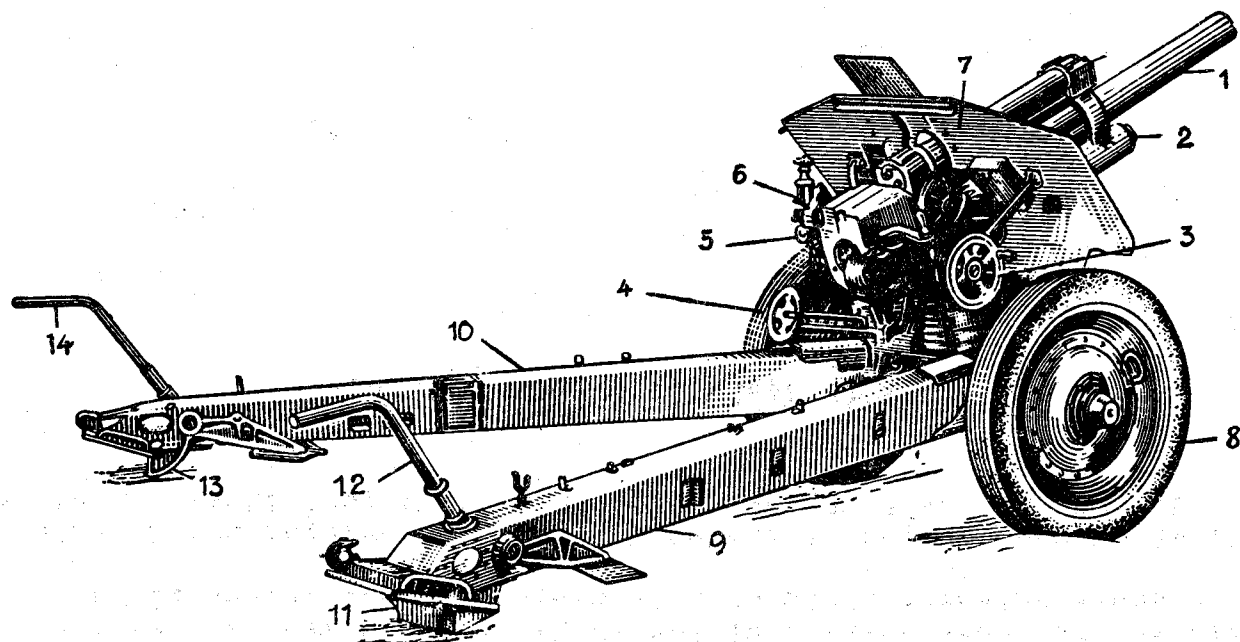
That I don't know. However, I am familiar with some of the units that comprise the 9th Tank Division. For instance, besides the 20th Artillery Regiment, there are three tank regiments, a multiple-rocket launcher battalion, an engineer battalion, and a maintenance battalion; as I said, those are the ones I know.

10. I: What elements are directly subordinate to the 20th Artillery Regiment?

Které složky jsou přímo podřízeny 20. dělostřeleckému pluku?

S: No...je tam velitelská baterie, tři dělostřelecké oddíly a některé zabezpečovací složky, jako automobilní rota, rota ošetřování techniky, zdravotnická rota, zásobovací četa a baterie pozemního průzkumu.

Let's see, there is a headquarters battery, three artillery battalions, and some combat support elements; combat support include a motor transport company, a maintenance company, a medical company, a supply platoon, and the target acquisition battery.



122 MM HOUFNICE

1. hlaveň	barrel
2. brzda	brake
3. náměrové řídídlo	elevating handwheel
4. odměrové řídídlo	traversing handwheel
5. zadek hlavně	breechblock
6. dalekohled	telescope
7. lafetový štít	shield
8. diskové kolo	disc wheel
9. pravé lafetové rameno	right trail
10. levé lafetové rameno	left trail
11. pravé rydlo	right spade
12. pravá tůčka	right handspike
13. levé rydlo	left spade
14. levá tůčka	left handspike

ENRICHMENT SUPPLEMENT

This enrichment supplement deals with artillery guns. It gives a detailed description of the main parts and explains their purpose.

A short exercise based on this enrichment supplement is provided to test your mastery of gun parts (Czech nomenclature) and also of Czech grammar.

ENRICHMENT SUPPLEMENT

Dělo

Dělo má tyto hlavní části:

1. hlaveň se závěrem,
2. lafetu,
3. mířidla,
4. záložní a výstrojní součástky.

Hlaveň se závěrem se skládá z vlastní hlavně, zadku hlavně, ústové brzdy a ze závěru.

Lafeta se dělí na vrchní a spodní.

Mířidla se skládají ze zaměřovače a dalekohledu.

Záložní a výstrojní součástky jsou pro dělo, baterii, oddíl a pluk.

Nejdůležitější součástí děla je hlaveň. Hlaveň dává střele směr, rychlost, a má-li drážky, i rotaci.

Vlastní hlaveň může být z jednoho kusu (monobloková hlaveň) nebo složená z více částí (složená hlaveň).

Nábojová komora je v zadní části vývrtu hlavně, je přizpůsobená tvaru nábojnice.

Drážkování je vypracováno ve vývrtu hlavně a slouží k udělení rotace střele. Drážkování se skládá z drážek a polí. Pole jsou vyvýšené části materiálu mezi drážkami.

Ráže je vzdálenost dvou protilehlých polí. Uvádí se v milimetrech.

Závěr je uložen v zadku hlavně. Je zpravidla samostatný a spojen s hlavní šroubovým spojením.

U dnešních děl se používají dva druhy závěru - klínové nebo šroubové. Klínové závěry mohou být buď horizontální nebo vertikální.

Na zadku hlavně jsou upevněna oka pro zachycení pohyblivých částí brzdovratného zařízení.

TRANSLATION OF ENRICHMENT SUPPLEMENT

Artillery Gun

An artillery gun has the following main parts:

1. barrel with breech;
2. gun carriage;
3. sight;
4. spare parts and accessories.

The barrel with the breech consists of the barrel itself, breechblock, muzzle brake, and the breech.

The gun carriage is divided into upper and lower parts.

The sight consists of both a panoramic sight and a telescope.

The spare parts and accessories are for the gun, battery, battalion, and regiment.

The most important part of the gun is the barrel. The barrel gives the projectile direction, velocity, and if it is rifled, also rotation.

The barrel itself can be (made) either from one piece (monolayer) or it can be a complex (multi-layer) barrel.

The chamber is in the rear part of the barrel bore, and it is made to fit the shape of the casing.

Rifling of the bore of the barrel is for the purpose of giving the projectile its rotation. Rifling consists of grooves and lands. Lands are the higher parts in between the grooves.

The caliber is the distance of two opposite lands. It is stated in millimeters.

The breech is located in the breechblock. As a rule, it is a separate part connected to the barrel with a screw connection.

Contemporary guns use two types of breeches--wedge (type), or screw (type). Wedge breeches can be either horizontal or vertical.

There are lunettes in the rear of the barrel for holding the moving parts of the recoil mechanism.

Některá děla mají na ústí hlavně našroubovanou ústovou brzdu. Použitím ústové brzdy lze zvýšit výkon děla a podstatně snížit jeho hmotnost. Ústová brzda může zabrzdit velkou část zákluzové energie (25% až 60%). To podstatně zlepšuje stabilitu děla, což je zvláště výhodné pro přímou střelbu.

Lafeta umožňuje rychlé a přesné nastavení hlavně do požadovaného směru a zabezpečuje potřebnou stabilitu při výstřelu. U pohyblivých děl musí konstrukce lafety splnit požadavky na snadnou dopravu a rychlou změnu bojové polohy zbraně v pochodovou polohu a naopak.

Lafety pohyblivých děl se skládají ze dvou hlavních částí:

- vrchní (otáčivé) lafety,
- spodní (stabilní) lafety.

K vrchní lafetě patří:

- vlastní vrchní lafeta,
- kolébka,
- brzdovratné zařízení,
- řídidla (odměrové a náměrové),
- vyvažovače,
- lafetový štít.

K spodní lafetě patří:

- nosič vrchní lafety,
- náprava,
- pérování,
- kola,
- lafetová ramena.

Kolébka

Účelem kolébky je nést hlavěň a zároveň ji vést při zákluzu a předkluzu. Dále slouží k uložení zákluzové brzdy, vratníku a pomocí kolébkových čepů upevňuje elevační části na vlastní vrchní lafetu. Zachycuje síly vznikající při výstřelu a přenáší je na lafetu. Kolébka umožňuje udělit hlavní elevaci pomocí náměrového řídidla.

Brzdovratné zařízení

Brzdovratné zařízení má tyto základní úkoly:

- při výstřelu zabrzdit dozadu se pohybující hmoty na určité dráze. Tuto funkci plní hlavně kapalinová brzda;

Some guns have a muzzle brake screwed onto the muzzle of the barrel. By using a muzzle brake, it is possible to increase the gun's performance, and substantially lower its weight. The muzzle brake can brake a large part of the recoil energy (25 to 60 percent). This substantially improves the gun's stability, which is especially advantageous for direct firing.

The gun carriage makes possible the rapid and exact aiming of the barrel in the required direction, and it gives (the gun) the needed stability during firing. With mobile guns, the construction of the gun carriage must meet requirements for: easy transportation, and for quick change of the weapon's combat position to march position, and vice versa.

The gun carriage of mobile guns consists of two main parts:

- the top (rotating) carriage;
- the bottom (stable) carriage.

To the top carriage belong:

- the top carriage itself;
- cradle;
- recoil mechanism;
- controls (traverse and elevation);
- equilibrators;
- shield.

To the bottom carriage belong:

- the upper mount carrier;
- axle;
- springs;
- wheels;
- trails.

Cradle

The purpose of the cradle is to carry the barrel, and at the same time, to guide it during the recoil. Further, it houses the recoil brake and return mechanism, and with the help of cradle trunions, it fastens the elevation parts to the upper mount. It captures the forces originating during firing and transfers them to the mount. The cradle facilitates the elevation of the barrel with the help of the elevation mechanism.

Recoil Mechanism

The recoil mechanism has the following basic functions:

- to brake the motion (movement) of the moving parts on a certain path during firing. This function is performed by a hydraulic brake;

- vrátit záklužové hmoty do původní základní polohy a držet je v této poloze při libovolné elevaci. Tuto funkci plní vrátník. Vrátníky bývají pružinové nebo vzduchokapalinové.

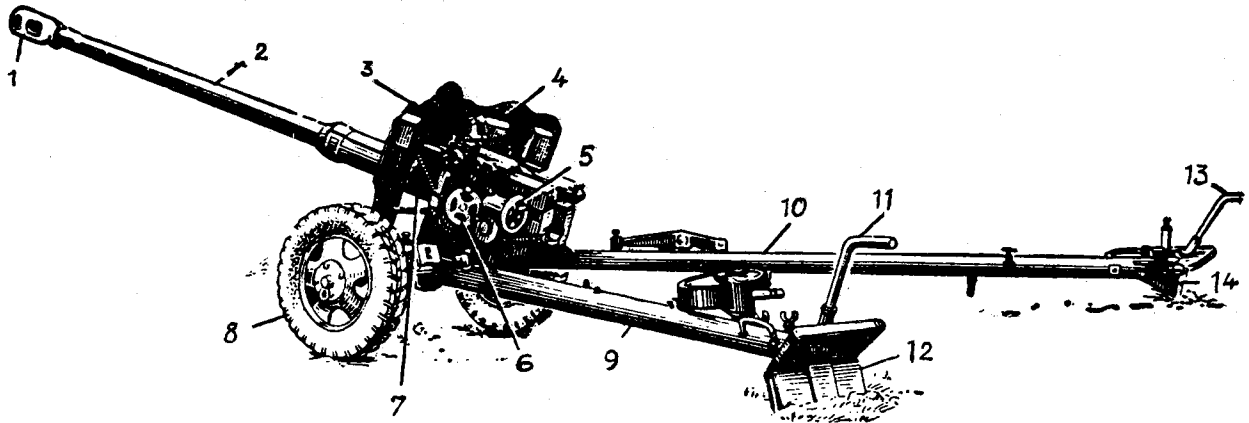
Řídidla a zaměřovač slouží k uvedení hlavně do určitého směru a polohy vzhledem k cíli. Rozeznáváme náměrové řídidlo (k nastavení elevace, deprese) a odměrové (azimutové) řídidlo. Hodnoty určující potřebnou polohu osy hlavně vzhledem k cíli se vypočítávají při přípravě palby a předávají se formou povelů.

Vyvažovač slouží k vyvažování nerovnoměrně rozložené elevační hmoty vzhledem k ose kolébkových čepů.

- to return the recoiled parts into the original position and hold them in that position at optional elevation. This function is performed by the return mechanism. The return mechanism can be either spring or liquid air type.

The controls and the sight serve the purpose of guiding the barrel into a certain direction and position in regard to the target. We distinguish between the elevation mechanism (for setting the elevation and depression), and the traversing (azimuth) mechanism. The data determining the desired position of the barrel axle in regard to the target are computed during fire preparation, and are passed on in the form of commands.

The equilibrators balance (equilibrate) the unevenly distributed weight of the elevation parts in regard to the axle of the cradle trunions.



POLNÍ DĚLO

1. úsťová brzda	muzzle brake
2. hlaveň	barrel
3. dalekohled	telescope
4. lafetový štít	shield
5. náměrové řídíadlo	elevating handwheel
6. odměrové řídíadlo	traversing handwheel
7. vyvažovač	equilibrator
8. diskové kolo	disc wheel
9. levé lafetové rameno	left trail
10. pravé lafetové rameno	right trail
11. levá tůčka	left handspike
12. levé ryadlo	spade
13. pravá tůčka	right handspike
14. pravé ryadlo	right spade

PRACTICE EXERCISE

Complete the following sentences. Make sure that each sentence is meaningful and grammatically correct. After completion, check your work with the key on the next page.

1. Dělo má tyto hlavní části:
 - a. _____ se závěrem,
 - b. lafetu,
 - c. _____.
 - d. záložní a výstrojní součástky.
2. Nejdůležitější součástí děla je _____.
3. Hlaveň dává střele _____, _____, a má-li drážky, i _____.
4. Některá děla mají na ústí hlavně _____.
5. Ve vývrtu hlavně je _____.
6. Drážkování se skládá z _____ a _____.
7. _____ je vzdálenost dvou protilehlých polí.
8. Dnešní děla mají buď _____ nebo _____ závěry.
9. Klínové závěry mohou být buď _____ nebo _____.
10. Lafeta se dělí na _____ a _____.
11. Ta část, která nese hlavěň a zároveň ji vede při zákluzu a předkluzu, se jmenuje _____.
12. Mířidla se skládají ze _____ a _____.

KEY TO PRACTICE EXERCISE

1. a. Hlaveň,
c. mířidla,
2. hlaveň
3. směr, rychlost, rotaci
4. ústřovou brzdu
5. drážkování
6. drážek a polí
7. Ráže
8. klínové nebo šroubové
9. horizontální nebo vertikální
10. vrchní a spodní
11. kolébka
12. zaměřovače a dalekohledu

Translation of the Sentences

1. (An artillery) gun has the following main parts:
 - a. barrel with breech;
 - b. gun carriage;
 - c. sight;
 - d. spare parts and accessories.
2. The most important part of the gun is the barrel.
3. The barrel gives the projectile direction, velocity, and if it is rifled, also rotation.
4. Some guns have a muzzle brake on the muzzle of the barrel.
5. There is rifling in the bore of the barrel.
6. Rifling consists of grooves and lands.
7. The caliber is the distance of two opposite lands.

8. Contemporary guns have either wedge-type or screw-type breeches.
9. Wedge-type breeches can be either horizontal or vertical.
10. The gun carriage consists of the top and bottom carriage.
11. The part which carries the barrel and, at the same time, guides it during recoil, is called a cradle.
12. The sight consists of both a panoramic sight and a telescope.

